叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 可怜的伯爵的圣诞节(the Poor Count's Christmas) 000001

2. 可怜的伯爵的圣诞节(the Poor Count's Christmas) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

可怜的伯爵的圣诞节(The poor Count's Christmas)
第1/2页

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kaʊnts] ['krɪsməs]
The **Poor** **Count's** **Christmas**
这 贫穷的 计数 圣诞节

穷伯爵的圣诞节

[ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɑ:ns] ['geɪlɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tri:] .
ALL **THE** **CHILDREN** **BEGAN** **TO** **DANCE** **GAYLY** **AROUND** **THE** **TREE** **.**
全部 这 孩子们 开始 到 舞蹈 同性恋地 大约 这 树 .

孩子们都围着树欢快地跳舞起来。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kaʊnts]
THE **POOR** **COUNT'S**
这 贫穷的 计数

穷人的计数

['krɪsməs]
CHRISTMAS
圣诞节

圣诞节

[baɪ]
BY
经过

经过

[fræŋk] [ɑ:(r)] . ['stɒktən]
FRANK **R** **.** **STOCKTON**
坦率 拉 . 斯托克顿

弗兰克·R·斯托克顿

[wɪð] ['sev(ə)n] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪˌlʌs'treʃən]
WITH **SEVEN** **BLACK** **AND** **WHITE** **ILLUSTRATIONS**
和 七 黑色的 和 白色的 插图

附七幅黑白插图

[frɒm; frəm] ['drɔ:ɪŋz] [baɪ]
FROM **DRAWINGS** **BY**
从 图画 经过

根据以下图纸

[i:] . [bi:] . ['bɛnsəl]
E **.** **B** **.** **BENSELL**
E . B . 本塞尔

EB·本塞尔

[nju:] [jɔ:k]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] ['kʌmpəni]
FREDERICK **A** **.** **STOKES** **COMPANY**
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

-
MCMXXVII
-

2027年

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [bʊk] [fɔːm] , - , [baɪ]
First published in book form , 1927 , by
第一的 已发布 在 书 形式 , - , 经过

本书于1927年首次出版。

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] ['kʌmpəni]
Frederick A . Stokes Company
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ɪˌlʌsˈtreʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] ['geɪlɪ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [triː] ([ɪn] [kˈʌləz])
All the children began to dance gayly around the tree (in colors)
全部 这 孩子们 开始 到 舞蹈 同性恋地 大约 这 树 (在 颜色)

孩子们都开始围绕着树欢快地跳舞（穿着彩色衣服）。

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['feɪsɪŋ]
FACING
面向

面向

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['feəri] [pɜːtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] -
The young giant was talking to a little fairy perched on his forefinger 18
这 年轻的 巨大的 曾是 说 到 一个 小的 仙女 栖息 在 他的 食指 -

这位年轻的巨人正在和栖息在他食指上的小仙女说话 18

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] - [kəmˈpelz][ðə; ði] ['wɔːdn] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [sɪk] ['dʒaɪənts]['kɑːs(ə)l] -
The young giant Feldar compels the warden to open the sick giant's castle -
这 年轻的 巨大的 - 强制 这 典狱长 到 打开 这 生病的 巨人的 城堡 -
[geɪt] -
gate 30
门 -

年轻的巨人费尔达强迫守卫打开了病弱巨人的城堡大门。30

- ['ɪntərˌvjʊ] [ðə; ði] [sɪk] ['dʒaɪənt] -
Feldar interviews the sick giant 36
- 访谈 这 生病的 巨大的 -

费尔达采访了这位病重的巨人36

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənts] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ki:] -

The	young	giant's	way	of	getting	the	key	44
这	年轻的	巨人的	方式	的	获得	这	钥匙	-

这位年轻巨人获得关键44的方法

[kwaɪt] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] -

Quite	a	procession	was	approaching	the	gate	58
相当	一个	游行	曾是	接近	这	门	-

58号门前正聚集着一支相当庞大的队伍。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [gests] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [fi:st] -

The	Count	and	his	happy	guests	enjoy	the	Christmas	feast	70
这	数数	和	他的	快乐的	客人	享受	这	圣诞节	盛宴	-

伯爵和他的客人们兴高采烈地享用圣诞大餐 70

[kaʊnt] [kɔrmoʊ] [ə'dɔpts] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] -

Count	Cormo	adopts	the	young	giant	76
数数	科尔莫	领养	这	年轻的	巨大的	-

科尔莫伯爵收养了年轻的巨人76

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kaʊnts] ['krɪsməs]

The	Poor	Count's	Christmas
这	贫穷的	计数	圣诞节

穷伯爵的圣诞节

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kaʊnts]

THE	POOR	COUNT'S
这	贫穷的	计数

穷人的计数

['krɪsməs]

CHRISTMAS
圣诞节

圣诞节

['veri] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [kaʊnt] ,

VERY	many	years	ago	there	lived	a	noble	Count	,
非常	许多	年	前	那里	居住地	一个	高贵	数数	,

很久很久以前，住着一位高贵的伯爵，

[hu:] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd][best] - [hɑ:tɪd] [men][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

who	was	one	of	the	kindest	and	best	-	hearted	men	in	the	world	.
WHO	曾是	一	的	这	最善良的	和	最好的	-	心地	男人	在	这	世界	.

他是世界上最善良、最有爱心的人之一。

['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] ['frendləs] ,

Every	day	in	the	year	he	gave	to	the	poor	and	helped	the	friendless	,
每一个	天	在	这	年	他	给予	到	这	贫穷的	和	帮助	这	没有朋友	,

他一年到头每天都施舍穷人，帮助无家可归的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['meri] ['krɪsməs] - [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ʃɒn] [bɹ'aɪtəst]

but	it	was	at	the	merry	Christmas	-	time	that	his	goodness	shone	brightest
但	它	曾是	在	这	欢乐	圣诞节	-	时间	那	他的	善良	闪耀	最亮的

.

:

.

但在欢乐的圣诞节期间，他的善良光芒最为耀眼。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [vau] [ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]

He	had	even	vowed	a	vow	that	,	as	far	as	he	was	able	to	make
他	有	甚至	发誓	一个	发誓	那	,	作为	远的	作为	他	曾是	有能力的	到	制作

[ðem; ðəm][səʊ] ,

them	so	,
他们	所以	,

他甚至发誓，只要他能做到，就一定要让他们这样做。

['evri] [tʃaɪld][hiː; hi] [njuː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] ['krɪsməs] - [deɪ] .

every	child	he	knew	should	be	happy	Christmas	-	day	.
每一个	孩子	他	知道	应该	是	快乐的	圣诞节	-	天	.

他认识的每个孩子都应该在圣诞节过得开心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['ɜːli] ['evri] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [iːtʃ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl][ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] [huː] [wɒz; wəz]

Early	every	Christmas	morning	each	boy	and	girl	in	the	neighborhood	who	was
早期的	每一个	圣诞节	早晨	每个	男生	和	女孩	在	这	邻里	WHO	曾是

[əʊld] [ɪ'nʌf] ,

old	enough	,
老的	足够的	,

每年圣诞节清晨，邻里所有年龄合适的男孩女孩都会……

[ænd; ənd][nɒt] [tuː] [əʊld] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kaʊnt] [kɔrmoʊ] ,

and	not	too	old	,	came	to	the	castle	of	the	Count	Cormo	,
和	不是	也	老的	,	来了	到	这	城堡	的	这	数数	科尔莫	,

而且年纪也不算太大，就来到了科尔莫伯爵的城堡。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ðɪ] [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['welkəm] [ðem; ðəm][ɔːl] , [rɪtʃ] [ɔː(r)]

and	there	the	Count	and	Countess	welcomed	them	all	,	rich	or
和	那里	这	数数	和	伯爵夫人	欢迎	他们	全部	,	富有的	或者

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

伯爵和伯爵夫人热情地接待了所有人，无论贫富。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [həʊl] [deɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [geɪmz] , [ænd; ənd] ['festɪv] ['meri] - ['meɪkɪŋ] ,

and	through	the	whole	day	there	were	games	,	and	festive	merry	-	making	,
和	通过	这	所有的	天	那里	是	游戏	,	和	节日	欢乐	-	制作	,

[ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,

and	good	things	to	eat	,
和	好的	事物	到	吃	,

一整天都有游戏、节日庆祝活动和美食。

[ænd; ənd] [fʌn] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['krɪsməs]

and	fun	of	every	kind	,	and	besides	all	this	,	there	was	a	grand	Christmas
和	乐趣	的	每一个	种类	,	和	除了	全部	这	,	那里	曾是	一个	盛大	圣诞节

- [triː] ,

-	tree	,
-	树	,

还有各种各样的娱乐活动，除此之外，还有一棵巨大的圣诞树。

[wɪð] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['iːgə(r)] , ['hæpi] ['jʌŋstər] [huː] [stʊd]

with	a	present	on	it	for	each	of	the	eager	,	happy	youngsters	who	stood
和	一个	展示	在	它	为了	每个	的	这	渴望的	,	快乐的	年轻人	WHO	站立

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

around	it	.
大约	它	.

上面放着一份礼物，送给围在周围的每一个热情、快乐的小朋友。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [gʊd] [kaʊnt] [hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [rɪtʃ] [lændz] ,

But	although	the	good	Count	had	a	castle	and	rich	lands	,
但	虽然	这	好的	数数	有	一个	城堡	和	富有的	土地	,

虽然这位善良的伯爵拥有城堡和富饶的土地，

[hiː; hi] [geɪv] [əˈweɪ] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

he	gave	away	so	much	money	that	he	became
他	给予	离开	所以	很多	钱	那	他	成为

他捐出了那么多钱，以至于他变成了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['pʊrər] [ænd; ənd] ['pʊrər] ,

poorer	and	poorer	,
贫穷	和	贫穷	,

越来越穷，

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]['ɒf(ə)n][faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə][get][ðə; ði] [kləʊðz]

so	that	at	last	he	and	his	wife	often	found	it	hard	to	get	the	clothes
所以	那	在	最后的	他	和	他的	妻子	经常	成立	它	难的	到	得到	这	衣服

[ænd; ənd] [fuːd] [ðeɪ] ['æbsəluːtli] ['niːdɪd] .

and	food	they	absolutely	needed	.
和	食物	他们	绝对地	需要	.

因此，最终他和妻子经常发现很难买到他们绝对需要的衣服和食物。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪsməs] [fes'tiviti] .

But	this	made	no	difference	with	the	Christmas	festivities	.
但	这	制成	不	不同之处	和	这	圣诞节	庆祝活动	.

但这并没有对圣诞节庆祝活动造成任何影响。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz][nɒt] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['veri] ['dʒenərəs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] ,

The	Count	was	not	now	able	to	be	very	generous	during	the	year	,
这	数数	曾是	不是	现在	有能力的	到	是	非常	慷慨的	期间	这	年	,

伯爵这一年里没能慷慨解囊。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ə; eɪ] [miːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['pɜːs(ə)n] ;

although	he	was	always	willing	to	divide	a	meal	with	a	hungry	person	;
虽然	他	曾是	总是	愿意的	到	划分	一个	一顿饭	和	一个	饥饿的	人	;

虽然他总是乐意与饥饿的人分享食物；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðeə(r)]['festɪvl; 'festəvəl][ænd; ənd]

but	he	managed	so	that	the	children	could	have	their	festival	and
但	他	管理	所以	那	这	孩子们	可以	有	他们的	节日	和

[ðeə(r)]['prez(ə)nts][æt; ət] ['krɪsməs] .

their	presents	at	Christmas	.
他们的	礼物	在	圣诞节	.

但他设法让孩子们能够过上节日，并在圣诞节收到礼物。

[jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd][səʊld][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz]

Year	by	year	he	had	sold	for	this	purpose	some	of	the	beautiful	things
年	经过	年	他	有	卖	为了	这	目的	一些	的	这	美丽的	事物

[wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [kən'teɪnd] ,

which	the	castle	contained	,
哪个	这	城堡	包含	,

他年复一年地为此变卖城堡里的一些精美物品。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ɪ'nʌf] ['fɜːnɪtʃə(r)] [left][fɔː(r); fə(r)]

so	that	now	there	was	scarcely	enough	furniture	left	for
所以	那	现在	那里	曾是	几乎	足够的	家具	左边	为了

所以现在几乎没有足够的家具了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ðə; ði]['æktʃuəl][juːz][ɒv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
the actual use of himself and the Countess .
这 实际的 使用 的 他自己 和 这 伯爵夫人 .

他本人和伯爵夫人的实际用途。

[wʌn] [naɪt] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] ,
One night , about a week before Christmas ,
一 夜晚 , 关于 一个 星期 前 圣诞节 ,

圣诞节前大约一周的一个晚上，

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][sæt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)][smɔːlə(r)][ænd; ənd]
the Count and his wife sat in the great hall before a fire smaller and
这 数数 和 他的 妻子 卫星 在 这 伟大的 大厅 前 一个 火 较小的 和
['pʊrər] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [bɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒə(r)] [ɪn]
poorer than those which burned on the hearth of most of the cottagers in
贫穷 比 那些 哪个 烧伤 在 这 炉 的 最多 的 这 农舍 在
[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,
the surrounding country ,
这 周围 国家 ,

伯爵夫妇坐在大厅里，炉火比周围乡村大多数农舍里燃烧的炉火要小得多，也简陋得多。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒtɪdʒə(r)] [kʊd; kəd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [stɪks] [ænd; ənd] [twɪgz]
for the cottagers could go into the woods and pick up sticks and twigs
为了 这 农舍 可以 去 进入 这 树林 和 挑选 向上 棍子 和 树枝
,
,
,

因为农舍的居民可以进树林里捡树枝和树杈，

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd][səʊld][ɔːl][hɪz; ɪz]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kʌt]
whereas the Count had sold all his forests , so that he could not cut
然而 这 数数 有 卖 全部 他的 森林 , 所以 那 他 可以 不是 切
[wʊd] ;
wood ;
木头 ;

而伯爵已经把他的所有森林都卖掉了，所以他没法砍伐木材了；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][wʌn][əʊld][mæn][fɔː(r); fə(r)]['aʊtdɔː(r)] [wɜːk] ,
and he had only one old man for outdoor work ,
和 他 有 仅有的 一 老的 男人 为了 户外的 工作 ,

他手下只有一个老人负责户外工作。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɪkt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['fɔːlən] ['brɑːntʃɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][waɪd] ['sɜːkɪt]
and he had already picked up all the fallen branches within a wide circuit
和 他 有 已经 挑选 向上 全部 这 倒下 分支 之内 一个 宽的 电路
[ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
of the castle .
的 这 城堡 .

他已经把城堡周围一大圈掉落的树枝都捡了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

“ [wel] , [wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːt(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][kɔrmoʊ] ,

“	**Well**	**,**	**one**	**thing**	**is**	**certain**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Countess**	**Cormo**	**,**
“	出色地	,	一	事物	是	肯定	,	”	说	这	伯爵夫人	科尔莫	,

“嗯，有一件事是肯定的，”科尔莫伯爵夫人说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][paɪl][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [stɪks] ,

as	**she**	**drew**	**her**	**chair**	**nearer**	**to**	**the**	**little**	**pile**	**of**	**burning**	**sticks**	**,**
作为	她	画	她	椅子	更近	到	这	小的	桩	的	燃烧	棍子	,

她把椅子拉近那小堆燃烧的木柴旁，

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪə(r)][æt; ət] ['krɪsməs] [ðɪs]

“	**and**	**that**	**is**	**that**	**we**	**can**	**not**	**have**	**the**	**children**	**here**	**at**	**Christmas**	**this**
“	和	那	是	那	我们	能	不是	有	这	孩子们	这里	在	圣诞节	这

[jɪə(r)] . ”

year	**.**	**”**
年	.	”

“也就是说，今年圣诞节我们不能让孩子们在这里过节了。”

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	**Why**	**not**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Count**	**.**
“	为什么	不是	?	”	问	这	数数	.

“为什么不行？”伯爵问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] .

“	**Because**	**we**	**have**	**nothing**	**to**	**give**	**them**	**,**	**”**	**replied**	**his**	**wife**	**.**
“	因为	我们	有	没有什么	到	给	他们	,	”	回复	他的	妻子	.

“因为我们没有什么可以给他们的，”他的妻子回答说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɒn][ðə; ði] [triː] ,

“	**We**	**have**	**nothing**	**for**	**them**	**to**	**eat**	**,**	**nothing**	**to**	**put**	**on**	**the**	**tree**	**,**
“	我们	有	没有什么	为了	他们	到	吃	,	没有什么	到	放	在	这	树	,

“我们没有东西给他们吃，也没有东西挂在树上。”

[ænd; ənd][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] ['eniθɪŋ] .

and	**no**	**money**	**to**	**buy**	**anything**	**.**
和	不	钱	到	买	任何事物	.

而且没钱买任何东西。

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]

What	**would**	**be**	**the**	**good**	**of**	**their**	**coming**	**when**	**we**	**have**	**nothing**	**at**	**all**
什么	会	是	这	好的	的	他们的	未来	什么时候	我们	有	没有什么	在	全部

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? ”

for	**them**	**?**	**”**
为了	他们	?	”

既然我们什么都没有招待他们，他们来了又有什么用呢?

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	**But**	**we**	**must**	**have**	**something**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Count**	**.**
“	但	我们	必须	有	某物	,	”	说	这	数数	.

“但我们必须得有点什么，”伯爵说道。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

“	**Think**	**of**	**all**	**the**
“	思考	的	全部	这

想想所有这些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**14**	**]**
[	页	-	]

[j'iəz] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ði:z] ['krɪsməs] ['gæðərɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [haʊ] [hɑ:d]
years **that** **we** **have** **had** **these** **Christmas** **gatherings** **,** **and** **then** **think** **how** **hard**
年 那 我们 有 有 这些 圣诞节 聚会 , 和 然后 思考 如何 难的
[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ,
it **would** **be** **,**
它 会 是 ,

多年来我们一直都有圣诞聚会，然后想想如果取消该有多难，

[bəuθ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [naʊ] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)]
both **for** **us** **and** **the** **little** **ones** **,** **to** **give** **them** **up** **now** **we** **are**
两个都 为了 我们 和 这 小的 一个 , 到 给 他们 向上 现在 我们 是
['grəʊɪŋ] [əʊld] ;
growing **old** **;**
生长 老的 ;

对我们和孩子们来说，现在我们年纪大了，就放弃它们吧；

[ænd; ənd] [wi:; wi] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] .
and **we** **may** **not** **be** **with** **the** **children** **another** **year** **.**
和 我们 可能 不是 是 和 这 孩子们 其他 年 .

我们可能再也无法陪伴孩子们一年了。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [jet] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] ['krɪsməs] ; [ai] [kæn; kən] [sel] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,
There **are** **yet** **several** **days** **before** **Christmas** **;** **I** **can** **sell** **something** **to** **-** **morrow** **,**
那里 是 然而 一些 天 前 圣诞节 ; 我 能 卖 某物 到 - 明天 ,

离圣诞节还有好几天，我明天还能卖点东西。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [prɪ'peəd] [ɪn] [taɪm] .
and **we** **can** **have** **the** **tree** **and** **everything** **prepared** **in** **time** **.**
和 我们 能 有 这 树 和 一切 准备 在 时间 .

我们可以及时准备好圣诞树和其他所有东西。

[ðeə(r)] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [i:t] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] [wɪl] [bi:; bi]
There **will** **not** **be** **so** **much** **to** **eat** **as** **usual** **,** **and** **the** **presents** **will** **be**
那里 将要 不是 是 所以 很多 到 吃 作为 通常 , 和 这 礼物 将要 是
[smɔ:lə(r)] ,
smaller **,**
较小的 ,

食物不会像往常那么多，礼物也会比较小。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['aʊə(r)] [gʊd] [əʊld] ['krɪsməs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] . ”
but **it** **will** **be** **our** **good** **old** **Christmas** **in** **spite** **of** **that** **.** **”**
但 它 将要 是 我们的 好的 老的 圣诞节 在 尽管如此 的 那 . ”

但即便如此，我们依然会像往常一样过一个美好的圣诞节。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [sel] ,
“ **I** **should** **like** **very** **much** **to** **know** **what** **you** **are** **going** **to** **sell** **,**
“ 我 应该 喜欢 非常 很多 到 知道 什么 你 是 去 到 卖 ,

我很想知道你们要卖什么，

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” **[** **Pg** **15** **]**
” [页 -]

“[第 15 页]

[ɑ:skt] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
asked **the** **Countess** **.**
问 这 伯爵夫人 .

伯爵夫人问道。

“ [ai] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['pɑ:tɪd] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [speə(r)]
“ I thought we had already parted with everything that we could possibly spare
“ 我 想法 我们 有 已经 分手了 和 一切 那 我们 可以 可能 空闲的
. ”
: ”
. ”

“我以为我们已经把能舍弃的都舍弃了。”

“ [nɒt] [kwaɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ Not quite , ” said the Count .
“ 不是 相当 , ” 说 这 数数 .

“还不完全是，”伯爵说道。

“ [ðeə(r)] [ɪz]['aʊə(r)][əʊld]['fæməli] ['bedsted] .
“ There is our old family bedstead .
“ 那里 是 我们的 老的 家庭 床架 .

“这是我们家的老床架。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [lɑ:dʒ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] [wʊdz] ,
It is very large ; it is made of the most valuable woods ,
它 是 非常 大的 ; 它 是 制成 的 这 最多 有价值的 树林 ,

它非常大；它由最珍贵的木材制成，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌɪn'leɪd] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .
and it is inlaid with gold and silver .
和 它 是 镶嵌 和 金子 和 银 .

它镶嵌着金银。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] . ”
It will surely bring a good price . ”
它 将要 一定 带来 一个 好的 价格 . ”

它肯定能卖个好价钱。

“ [sel] [ðə; ði]['fæməli] ['bedsted] !
“ Sell the family bedstead !
“ 卖 这 家庭 床架 !

“把家里的床卖掉！”

” [kraɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
” cried the Countess .
” 哭 这 伯爵夫人 .

“伯爵夫人喊道。”

“ [ðə; ði] ['bedsted] [ɒn] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [hæv; həv] [slept]
“ The bedstead on which your ancestors , for generations , have slept
“ 这 床架 在 哪个 你的 祖先 , 为了 几代人 , 有 睡着了
[ænd; ənd][daɪd] !
and died !
和 死亡 !

“这是你们祖先世世代代睡觉和去世的床榻！”

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
How could you even think of such a thing !
如何 可以 你 甚至 思考 的 这样的 一个 事物 !

你怎么能想到这种事！

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] [ɒn] , [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [nəʊ] ? ”
And what are we going to sleep on , I'd like to know ? ”
和 什么 是 我们 去 到 睡觉 在 , ID 喜欢 到 知道 ? ”

我想知道，我们晚上要睡什么？

“ [əʊ] , [wiː; wi][kæn; kən][get] [əˈlɒŋ] ['veri]
“ Oh , we can get along very
“ 哦 , 我们 能 得到 沿着 非常

“哦，我们相处得非常融洽。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[wel] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
well , ” said the Count .
出色地 , ” 说 这 数数 .

“嗯，”伯爵说道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['bedsted] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [sliːp] [ɒn][ðə; ði]
“ There is a small bedstead which you can have , and I will sleep on the
“ 那里 是 一个 小的 床架 哪个 你 能 有 , 和 我 将要 睡觉 在 这
[flɔː(r)] .
floor .
地面 .

“这里有一张小床架你可以用，我睡在地板上。”

[ai] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][duː; də] [ðæt] [ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət]
I would much rather do that than have the children disappointed at
我 会 很多 相当 做 那 比 有 这 孩子们 失望的 在
['krɪsməs] - [taɪm] . ”
Christmas - time . ”
圣诞节 - 时间 . ”

我宁愿这样做，也不愿让孩子们在圣诞节感到失望。

“ [ɒn] [ðə; ði][flɔː(r)] !
“ On the floor !
“ 在 这 地面 !

“倒在地上！ ”

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
at your age ! ” exclaimed the Countess .
在 你的 年龄 ! ” 惊呼 这 伯爵夫人 .

“你这把年纪了！”伯爵夫人惊呼道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
“ It will be the death of you !
“ 它 将要 是 这 死亡 的 你 !

“这会要了你的命！ ”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,
But if you have made up your mind ,
但 如果 你 有 制成 向上 你的 头脑 ,

但如果你已经下定决心，

[ai] [səˈpəʊz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz][ɪn][maɪ] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] . ”
I suppose there is no use in my saying anything more about it . ”
我 认为 那里 是 不 使用 在 我的 说 任何事物 更多的 关于 它 . ”

我想我再说什么也没用了。

“ [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ” [rɪˈplaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] ;
“ Not the least in the world , ” replied her husband , with a smile ;
“ 不是 这 至少 在 这 世界 , ” 回复 她 丈夫 , 和 一个 微笑 ;

“一点也不逊色，”她丈夫笑着回答道；

[ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)] .
and **so** **she** **said** **no** **more** **.**
和 所以 她 说 不 更多的 .

于是她不再说话了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
IT **was** **on** **the** **morning** **of** **the** **next** **day** **that** **there** **came** **through** **the** **forest** **,**
它 曾是 在 这 早晨 的 这 下一个 天 那 那里 来了 通过 这 森林 ,

第二天早上，他们穿过森林走了进来。

[nɒt] ['veri] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊnt] - ['kɑ:s(ə)l] , [ə; eɪ][tɔ:l] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] .
not **very** **far** **from** **the** **Count** **Cormo's** **castle** **,** **a** **tall** **young** **giant** **.**
不是 非常 远的 从 这 数数 - 城堡 , 一个 高的 年轻的 巨大的 .

离科尔莫伯爵的城堡不远，有一个高大的年轻巨人。

[æz; əz][hi:; hi] [strəʊd] [ə'lɒŋ] , [hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:fɪŋgə(r)] [ɒv; əv]
As **he** **strode** **along** **,** **he** **appeared** **to** **be** **talking** **to** **the** **forefinger** **of**
作为 他 大步走 沿着 , 他 出现 到 是 说 到 这 食指 的
[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
his **right** **hand** **,**
他的 正确的 手 ,

他边走边似乎在跟右手食指说话，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
which **he** **held** **up** **before** **him** **.**
哪个 他 握住 向上 前 他 .

他把它举到面前。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:fɪŋgə(r)] ,
He **was** **not** **,** **however** **,** **talking** **to** **his** **forefinger** **,**
他 曾是 不是 , 然而 , 说 到 他的 食指 ,

然而，他并不是在跟自己的食指说话。

[bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['feəri] [hu:] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] , ['tʃætɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli]
but **to** **a** **little** **fairy** **who** **was** **sitting** **on** **it** **,** **chatting** **away** **in** **a** **very** **lively**
但 到 一个 小的 仙女 WHO 曾是 坐着 在 它 , 聊天 离开 在 一个 非常 热闹
['mænə(r)] .
manner **.**
方式 .

但却是坐在上面叽叽喳喳说个不停的小仙女。

“ [ænd; ənd][səʊ] , ” [sed] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] , “ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz]
“ **And** **so** **,** **”** **said** **this** **little** **creature** **,** **“** **you** **are** **two** **hundred** **miles**
“ 和 所以 , ” 说 这 小的 生物 , “ 你 是 二 百 英里

“所以，”这小家伙说，“你们已经走了两百英里。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [həʊm] !
from **your** **own** **home** **!**
从 你的 自己的 家 !

在家就能做到！

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [meɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] ? ”

What	in	the	world	made	you	take	so	long	a	journey	?	”
什么	在	这	世界	制成	你	拿	所以	长的	一个	旅行	?	”

究竟是什么原因让你踏上了这么漫长的旅程?

“ [ai][doʊnt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['veri] [lɒŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ; “ [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

“	I	don't	call	it	very	long	,	”	replied	the	giant	;	“	and	I	had	to	take	it
“	我	不	称呼	它	非常	长的	,	”	回复	这	巨大的	;	“	和	我	有	到	拿	它

.

:

.

“我不觉得它很长,”巨人回答说;“而且我不得不接受它。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .

There	was	nothing	else	to	do	.
那里	曾是	没有什么	别的	到	做	.

别无他法。

[juː; jʊ] [siː] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ɔː(r)]['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] , [ɪn][maɪ]['kɑːs(ə)l] ,

You	see	I	have	nothing	to	eat	,	or	almost	nothing	,	in	my	castle	,
你	看	我	有	没有什么	到	吃	,	或者	几乎	没有什么	,	在	我的	城堡	,

你看,我的城堡里几乎没有吃的,或者说什么吃的都没有。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kænt][get] [ə'lɒŋ] [ðæt] [weɪ] .

and	a	person	can't	get	along	that	way	.
和	一个	人	不能	得到	沿着	那	方式	.

这样下去,人是无法相处的。

[hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [θɪŋz] . ”

He	must	go	and	see	about	things	.	”
他	必须	去	和	看	关于	事物	.	”

他必须去了解一下情况。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['feəri] .

“	And	what	are	you	going	to	see	about	?	”	asked	the	fairy	.
“	和	什么	是	你	去	到	看	关于	?	”	问	这	仙女	.

“你想看什么呢?”仙女问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [maɪ] ['grændˌfɑːðərz] ['ʌŋk(ə)l][ɪz] [ded] .

“	I	am	going	to	see	if	my	grandfather's	uncle	is	dead	.
“	我	是	去	到	看	如果	我的	祖父的	叔叔	是	死的	.

“我要去看看我祖父的叔叔是否去世了。”

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eəz] .

He	is	very	rich	and	I	am	one	of	his	heirs	.
他	是	非常	富有的	和	我	是	一	的	他的	继承人	.

他非常富有,我是他的继承人之一。

[wen] [ai][get][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] .

When	I	get	my	share	of	his	money	,	I	shall	be	quite	comfortable	.
什么时候	我	得到	我的	分享	的	他的	钱	,	我	将	是	相当	舒服的	.

等我拿到我那份钱的时候,我的生活就会很舒适了。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	19	]
”	[	页	-	]

“[第 19 页]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feəri] [pɜːtʃt] [ɒn] [hɪz; ɪz]

THE	YOUNG	GIANT	WAS	TALKING	TO	A	LITTLE	FAIRY	PERCHED	ON	HIS
这	年轻的	巨大的	曾是	说	到	一个	小的	仙女	栖息	在	他的

['fɔːfɪŋgə(r)]

FOREFINGER
食指

年轻的巨人正在和栖息在他食指上的小仙女说话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði]['feəri] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [wei] [ɒv; əv]

“	It	seems	to	me	,	”	said	the	fairy	,	“	that	it	is	a	very	poor	way	of
“	它	似乎	到	我	,	”	说	这	仙女	,	“	那	它	是	一个	非常	贫穷的	方式	的

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

“依我看，”仙女说，“这是一种非常贫穷的生活方式。”

[tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['mʌni] . ”

to	be	waiting	for	other	people's	money	.	”
到	是	等待	为了	其他	人们的	钱	.	”

等着别人的钱。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

“	It	is	so	,	”	replied	the	giant	.
“	它	是	所以	,	”	回复	这	巨大的	.

“正是如此，”巨人回答道。

“ [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I'm	tired	of	it	.
“	我是	疲劳的	的	它	.

“我受够了。”

[aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

I've	been	waiting	ever	since	I	was	a	little	boy	.
我已经	到过	等待	曾经	自从	我	曾是	一个	小的	男生	.

我从小就一直在等待这一刻。

” [ðə; ði]['feəri] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)]

”	The	fairy	saw	that	her	companion	had	not	exactly	understood	her
”	这	仙女	锯	那	她	伴侣	有	不是	确切地	理解	她

[rɪ'mɑːk] ,

remark	,
评论	,

仙女看出同伴并没有完全理解她的话，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	said	no	more	about	it	.
但	她	说	不	更多的	关于	它	.

但她没有再多说什么。

[ʃiː; ʃi] ['mɪəli] ['ædɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)]

She	merely	added	,	“	It	seems	strange	to	hear	you	say	that	you	once	were
她	仅仅	额外	,	“	它	似乎	奇怪的	到	听到	你	说	那	你	一次	是

['lɪt(ə)l] . ”

little	.	”
小的	.	”

她只是补充道：“听你说你曾经是个小孩子，感觉很奇怪。”

“ [əʊ] , [jes] , [ai][wɒz; wəz] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
“ Oh , yes , I was , ” said the giant .
“ 哦 , 是的 , 我 曾是 , ” 说 这 巨大的 .

“哦，是的，我就是，”巨人说道。

“ [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][nəʊ]['tɔ:lə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔ:s] . ”
“ At one time I was no taller than a horse . ”
“ 在 一 时间 我 曾是 不 更高 比 一个 马 . ”

“我曾经个子矮得跟马差不多。”

“ [ə'stɒnɪʃɪŋ] ! ” [sed] [ðə; ði]['feəri] ,
“ Astonishing ! ” said the fairy ,
“ 惊人 ! ” 说 这 仙女 ,

“太神奇了！”仙女说道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['meɪkɪŋ] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪz] .
making believe to be very much surprized .
制作 相信 到 是 非常 很多 惊讶 .

装作非常惊讶的样子。

“ [naʊ] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [pi:] .
“ Now , when I was a baby , I was about the size of a pea .
“ 现在 , 什么时候 我 曾是 一个 婴儿 , 我 曾是 关于 这 尺寸 的 一个 豌豆 .

“我小时候只有豌豆那么大。”

” [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [lɑ:f] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]
” This made the giant laugh , but he said he supposed it must
” 这 制成 这 巨大的 笑 , 但 他 说 他 据称 它 必须
[hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ,
have been so ,
有 到过 所以 ,

“这话逗笑了巨人，但他说道，他猜想大概就是这样吧。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][saɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] : “ ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] ['pi:z] [rɪ'maɪndz][ˌem 'i:]
considering the present size , and then he said : “ Talking of peas reminds me
考虑 这 展示 尺寸 , 和 然后 他 说 : “ 说 的 豌豆 提醒 我
[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] .
that I am hungry .
那 我 是 饥饿的 .

考虑到现在的规模，然后他说：“说到豌豆，我就想起我饿了。”

[wi:; wi][mʌst; məst][stɒp] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] . ”
We must stop somewhere , and ask for something to eat . ”
我们 必须 停止 某处 , 和 问 为了 某物 到 吃 . ”

我们必须找个地方停下来，找点吃的。

“ [ðæt] [wɪl] [su:t][ˌem 'i:] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][doʊnt][let][ˌju: 'es][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
“ That will suit me very well , but don't let us go to the same place ,
“ 那 将要 套装 我 非常 出色地 , 但 不 让 我们 去 到 这 相同的 地方 ,

“那正合我意，但别让我们去同一个地方。”

” [sed] [ðə; ði]['feəri] .
” said the fairy .
” 说 这 仙女 .

“仙女说道。”

“ [ai][ɪk'spekt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dredfəli] ['hʌŋgri] . ”
“ I expect you are dreadfully hungry . ”
“ 我 预计 你 是 极其糟糕 饥饿的 . ”

“我想你一定饿坏了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
“ All right , ” replied the other .
“ 全部 正确的 , ” 回复 这 其他 .

“好的，”另一个人回答道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] ['əʊvə(r)][ɪn]
“ There is a great house over in
“ 那里 是 一个 伟大的 房子 超过 在

“那边有一栋很棒的房子……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ðə; ði] ['væli] , [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] .
the valley , not more than fifteen miles away .
这 谷 , 不是 更多的 比 十五 英里 离开 .

山谷距离这里不超过十五英里。

[aɪl] [dʒʌst][step]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [kaʊnt] - ['kɑːs(ə)l] .
I'll just step over there , and you can go to Count Cormo's castle .
患病的 只是 步 超过 那里 , 和 你 能 去 到 数数 - 城堡 .

我走到那边去，你可以去科尔莫伯爵的城堡。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
I'll take you to the edge of the woods .
患病的 拿 你 到 这 边缘 的 这 树林 .

我带你到树林边缘去。

[wen] [juːv] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)]['dɪnə(r)] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [əʊk] , [ænd; ənd] [aɪl] [miːt] [juː; jʊ] ;
When you've had your dinner , come back to this oak , and I'll meet you ;
什么时候 你已经 有 你的 晚餐 , 来 后退 到 这 橡木 , 和 患病的 见面 你 ;

吃完晚饭后，回到这棵橡树下，我会在那里等你；

[aɪv] [hɜːd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz] ['getɪŋ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət] [hiːl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]
I've heard the Count is getting very poor , but he'll have enough for
我已经 听到 这 数数 是 获得 非常 贫穷的 , 但 地狱 有 足够的 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我听说伯爵现在很穷，但他会给你足够的钱。

” [səʊ][ðə; ði]['dʒaɪənt][pʊt][ðə; ði]['feəri] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skɪpt] [ə'lɒŋ] [tuː; tə]
” So the giant put the fairy down on the ground , and she skipped along to
” 所以 这 巨大的 放 这 仙女 向下 在 这 地面 , 和 她 跳过 沿着 到
[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
the castle ,
这 城堡 ,

于是巨人把仙女放在地上，仙女蹦蹦跳跳地朝城堡走去。

[waɪl] [hiː; hi] [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
while he stepped over to the house in the valley .
尽管 他 步 超过 到 这 房子 在 这 谷 .

他走到山谷里的房子旁。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [ðeɪ] [met] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [əʊk] , [ænd; ənd] ,

In	an	hour	or	two	they	met	again	at	the	great	oak	,	and	,
在	一个	小时	或者	二	他们	遇见	再次	在	这	伟大的	橡木	,	和	,

一两个小时后，他们又在那棵大橡树旁相遇了，然后，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend]

the	giant	taking	up	his	little	friend
这	巨大的	采取	向上	他的	小的	朋友

巨人抱起了他的小朋友

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ɒn][hɪz; ɪz] ['fɔ:fɪŋgə(r)] , [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] .

on	his	forefinger	,	they	continued	their	journey	.
在	他的	食指	,	他们	持续	他们的	旅行	.

他们用食指指着他，继续他们的旅程。

“ [ju:; jʊ][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [kaʊnt] [kɔrmoʊ][wɒz; wəz][pɔ:(r); pʊə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	You	told	me	that	Count	Cormo	was	poor	,	”	she	said	,
“	你	讲述	我	那	数数	科尔莫	曾是	贫穷的	,	”	她	说	,

“你告诉我科尔莫伯爵很穷，”她说。

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)][hi:; hi] ['ri:əli] [ɪz] .

“	but	I	don't	believe	you	know	how	poor	he	really	is	.
“	但	我	不	相信	你	知道	如何	贫穷的	他	真的	是	.

但我认为你并不了解他到底有多穷。

[wen] [ai] [went] [ðeə(r)] , [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)]['dɪnə(r)] ,

When	I	went	there	,	he	and	his	wife	had	just	finished	their	dinner	,
什么时候	我	去	那里	,	他	和	他的	妻子	有	只是	完成的	他们的	晚餐	,

我到的时候，他和妻子刚吃完晚饭。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] .

and	were	sitting	before	the	fire	-	place	.
和	是	坐着	前	这	火	-	地方	.

他们坐在壁炉前。

[ai]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs] ['eni] ['faɪə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

I	didn't	notice	any	fire	in	it	.
我	没有	注意	任何	火	在	它	.

我没看到里面有火。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][ai][dɪd][nɒt] [dɪ'stɜ:b] [ðem; ðəm] ,

They	were	busy	talking	,	and	so	I	did	not	disturb	them	,
他们	是	忙碌的	说	,	和	所以	我	做过	不是	打扰	他们	,

他们正忙着聊天，所以我没有打扰他们。

[bʌt; bət][dʒʌst] [klaɪmd] [ʌp][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][tu:; tə] [i:t] .

but	just	climbed	up	on	the	table	to	see	what	I	could	find	to	eat	.
但	只是	攀登	向上	在	这	桌子	到	看	什么	我	可以	寻找	到	吃	.

但我还是爬上了桌子，看看能找到什么吃的。

[ju:; jʊ] ['hævnt] ['eni] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [mi:l] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] .

You	haven't	any	idea	what	a	miserable	meal	they	must	have	had	.
你	还没有	任何	主意	什么	一个	悲惨的	一顿饭	他们	必须	有	有	.

你根本无法想象他们吃了一顿多么难以下咽的饭。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [left][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [niːd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

Of	**course**	**there**	**was**	**enough**	**left**	**for**	**me**	**,**	**for**	**I**	**need**	**only**	**a**	**few**
的	课程	那里	曾是	足够的	左边	为了	我	,	为了	我	需要	仅有的	一个	很少

[krʌmz] ,

crumbs	**,**
面包屑	,

当然还剩下一些给我，因为我只需要几块面包屑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**25**	**]**
[	页	-	]

[第25页]

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ][hɑːd][ænd; ənd] [steɪl] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**everything**	**was**	**so**	**hard**	**and**	**stale**	**that**	**I**	**could**	**scarcely**	**eat**	**it**	**.**
但	一切	曾是	所以	难的	和	陈旧	那	我	可以	几乎	吃	它	.

但是所有东西都又硬又干，我几乎吃不下去。

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [wei] .

I	**don't**	**see**	**how**	**they**	**can**	**live**	**in**	**that**	**way**	**.**
我	不	看	如何	他们	能	居住	在	那	方式	.

我不明白他们怎么能那样生活下去。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːl] , [wen] [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] , [ai] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)]

But	**after**	**the**	**meal**	**,**	**when**	**I**	**heard**	**them**	**talking**	**,**	**I**	**found**	**out**	**how**	**poor**
但	后	这	一顿饭	,	什么时候	我	听到	他们	说	,	我	成立	出去	如何	贫穷的

[ðeɪ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] . ”

they	**really**	**were**	**.**	**”**
他们	真的	是	.	”

但饭后，我听他们聊天，才知道他们其实很穷。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪg'zæktli][ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ðeə(r)][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

“	**It**	**wasn't**	**exactly**	**the**	**proper**	**thing**	**to**	**sit**	**there**	**and**	**listen**	**to**	**them**	**,**
“	它	不是	确切地	这	恰当的	事物	到	坐	那里	和	听	到	他们	,

“坐在那里听他们说话并不完全合适。”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

was	**it**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**giant**	**.**
曾是	它	?	”	问	这	巨大的	.

“是吗？”巨人问道。

“ [pə'hæps] [nɒt] , ” [sed] [ðə; ði]['feəri] , “ [bʌt; bət][ai][dɪd][wɒnt][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

“	**Perhaps**	**not**	**,**	**”**	**said**	**the**	**fairy**	**,**	**“**	**but**	**I**	**did**	**want**	**to**	**hear**	**what**	**they**	**were**
“	也许	不是	,	”	说	这	仙女	,	“	但	我	做过	想	到	听到	什么	他们	是

['seɪɪŋ] .

saying	**.**
说	.

“也许不是，”仙女说，“但我确实想听听他们在说什么。”

[səʊ][ai][sæt][kwaɪt] [stɪl] .

So	**I**	**sat**	**quite**	**still**	**.**
所以	我	卫星	相当	仍然	.

于是我便静静地坐着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['krɪsməs] - [triː] ,

They	**were**	**talking**	**about**	**the**	**Christmas**	**-**	**tree**	**,**
他们	是	说	关于	这	圣诞节	-	树	,

他们在谈论圣诞树。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['evri] [jɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ]

and	all	the	other	good	things	they	give	the	children	every	year	;	and	although
和	全部	这	其他	好的	事物	他们	给	这	孩子们	每一个	年	;	和	虽然

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]

they	are	so
他们	是	所以

还有他们每年给孩子们的其他所有好东西；尽管他们如此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[pɔː(r); pʊə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ðɪs] [jɪə(r)] . ”

poor	,	they	are	going	to	do	just	the	same	this	year	.	”
贫穷的	,	他们	是	去	到	做	只是	这	相同的	这	年	.	”

可怜的他们，今年还会继续这样下去。”

“ [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

“	I	don't	see	how	they	can	,	”	said	the	giant	.
“	我	不	看	如何	他们	能	,	”	说	这	巨大的	.

“我不明白他们怎么能做到，”巨人说道。

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz]['fæməli] ['bedsted] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

“	The	Count	is	going	to	sell	his	family	bedstead	,	”	replied	his	companion	.
“	这	数数	是	去	到	卖	他的	家庭	床架	,	”	回复	他的	伴侣	.

“伯爵打算卖掉他家的床，”他的同伴回答说。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn][ðə; ði][pɑːθ] .

The	young	giant	stopped	short	in	the	path	.
这	年轻的	巨大的	停止	短的	在	这	小路	.

这位年轻的巨人突然停在了路上。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

“	You	don't	mean	to	say	,	”	he	exclaimed	,
“	你	不	意思是	到	说	,	”	他	惊呼	,

“你不会是这个意思吧？”他惊呼道。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['fæməli] ['bedsted] [ɒv; əv][ðə; ði][kɔrmoʊ]['fæməli][ɪz][tuː; tə][biː; bi][səʊld][tuː; tə]

“	that	the	celebrated	family	bedstead	of	the	Cormo	family	is	to	be	sold	to
“	那	这	著名	家庭	床架	的	这	科尔莫	家庭	是	到	是	卖	到

[gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː] ! ”

give	the	children	a	Christmas	-	tree	!	”
给	这	孩子们	一个	圣诞节	-	树	!	”

“科尔莫家族著名的祖传床榻将被卖掉，所得款项将用于给孩子们买一棵圣诞树！”

“ [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [miːn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['feəri] .

“	That	is	exactly	what	I	mean	,	”	replied	the	fairy	.
“	那	是	确切地	什么	我	意思是	,	”	回复	这	仙女	.

“我的意思正是如此，”仙女回答道。

“ [wel] , [wel] , [wel] ! ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

“	Well	,	well	,	well	!	”	said	the	giant	,
“	出色地	,	出色地	,	出色地	!	”	说	这	巨大的	,

“哟，哟，哟！”巨人说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .
resuming **his** **walk** **.**
恢复 他的 走 .

他继续往前走。

“ [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][maɪ] [bɔːn] [deɪz] .
“ I never heard of such a thing in all my born days .
“ 我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 在 全部 我的 出生 天 .

“我活了这么久，从来没听说过这种事。”

[ɪts] ['dredf(ə)l] ; [ɪts] ['pɪtɪf(ə)l] ! ”
It's dreadful ; it's pitiful ! ”
它是 可怕 ; 它是 可怜 ! ”

太可怕了，太可怜了！

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['feəri] .
“ Indeed it is , ” said the fairy .
“ 的确 它 是 , ” 说 这 仙女 .

“的确如此，”仙女说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] , ” ['ædɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
“ It ought to be stopped , ” added the giant .
“ 它 应该 到 是 停止 , ” 额外 这 巨大的 .

“应该制止这种行为，”这位巨人补充道。

“ [hiː; hi] ['ʃudnt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”
“ He shouldn't be allowed to do such a thing . ”
“ 他 不应该 是 允许 到 做 这样的 一个 事物 . ”

“不应该允许他做这种事。”

“ [ɪn'diːd] [hiː; hi] ['ʃudnt] , ” [ðə; ði]['feəri] [sed] .
“ Indeed he shouldn't , ” the fairy said .
“ 的确 他 不应该 , ” 这 仙女 说 .

“他当然不应该，”仙女说道。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [went] [ɒn] [lə'mentɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'gretɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kaʊnts] ['pɜːpəs] ,
And thus they went on lamenting and regretting the poor Count's purpose ,
和 因此 他们 去 在 哀叹 和 后悔 这 贫穷的 计数 目的 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] .
for about eleven miles .
为了 关于 十一 英里 .

于是，他们一路哀叹、惋惜着可怜的伯爵的意图，走了大约十一英里。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɒs] - [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
Then they came to a cross - road through the forest .
然后 他们 来了 到 一个 叉 - 路 通过 这 森林 .

然后他们来到了穿过森林的一个十字路口。

“ [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , “ [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)]
“ I'll go down here , ” said the giant , “ and leave you among your
“ 患病的 去 向下 这里 , ” 说 这 巨大的 , “ 和 离开 你 之中 你的

“我会下去，”巨人说，“把你留在你的……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[frendz] [æt; ət] ['feəri] [elmz] , [weə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] . ”
friends at Fairy Elms , where you want to go . ”
朋友们 在 仙女 榆树 , 在哪里 你 想 到 去 . ”

在仙女榆树镇的朋友们，那是你想去的地方。”

“ [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][dʒʌst] [naʊ] ， ” [sed] [ðə; ði]['feəri] .

“	I'm	not	sure	that	I	do	want	to	go	there	just	now	,	”	said	the	fairy	.
”	我是	不是	当然	那	我	做	想	到	去	那里	只是	现在	，	”	说	这	仙女	.

“我现在不太确定是否想去那里，”仙女说道。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['grændˌfɑːðərz] ['ʌŋkəlz] ['kɑːs(ə)l] ,

“	I	think	I	should	like	to	go	with	you	to	your	grandfather's	uncle's	castle	,
”	我	思考	我	应该	喜欢	到	去	和	你	到	你的	祖父的	叔叔的	城堡	，

“我想我应该和你一起去你祖父叔叔的城堡看看。”

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒspekts] [ɑː(r); ə(r)] .

and	see	what	your	prospects	are	.
和	看	什么	你的	前景	是	.

看看你的前景如何。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [weɪt] ？ ”

If	you	find	he	is	still	alive	,	shall	you	wait	?	”
如果	你	寻找	他	是	仍然	活	，	将	你	等待	？	”

如果你发现他还活着，你会等吗?

“ [ai] [ges] [nɒt] ， ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['lɑːfɪŋ] .

“	I	guess	not	,	”	said	the	giant	,	laughing	.
”	我	猜测	不是	，	”	说	这	巨大的	，	笑	.

“我想不是吧，”巨人笑着说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [stænd] .

“	But	you	can	come	along	with	me	,	and	we'll	see	how	things	stand	.
”	但	你	能	来	沿着	和	我	，	和	出色地	看	如何	事物	站立	.

“但你可以跟我一起去，看看情况如何。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	29	]
”	[	页	-	]

“[第 29 页]

[bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] ， [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɔːdə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)]

BEFORE	very	long	,	they	came	to	a	great	castle	,	and	a	warder	stood	before
前	非常	长的	，	他们	来了	到	一个	伟大的	城堡	，	和	一个	看守	站立	前

[ðə; ði] [geɪt] .

the	gate	.
这	门	.

没过多久，他们就来到了一座宏伟的城堡前，一名守卫站在城门前。

“ [həʊ] , ['wɔːdə(r)] ！ ” [kraɪd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .

“	Ho	,	warder	!	”	cried	the	giant	when	he	came	up	.
”	何	，	看守	！	”	哭	这	巨大的	什么时候	他	来了	向上	.

“喂，守卫！”巨人上来时喊道。

“ [haʊ] [gəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] ['grændˌfɑːðərz] ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði][əʊld]['dʒaɪənt] - ？ ”

“	How	goes	it	with	my	grandfather's	uncle	,	the	old	giant	Omscrag	?	”
”	如何	去	它	和	我的	祖父的	叔叔	，	这	老的	巨大的	-	？	”

“我爷爷的叔叔，那个老巨人奥姆斯克拉格，最近怎么样了？”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ded] [ə; eɪ] [mʌnθ] ， ” [sed] [ðə; ði]['wɔːdə(r)] ,

“	He	has	been	dead	a	month	,	”	said	the	warder	,
”	他	有	到过	死的	一个	月	，	”	说	这	看守	，

“他已经死了一个月了，”狱卒说。

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ɪz][ɔːl][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['eəz] . ”

“	and	his	property	is	all	divided	among	his	heirs	.	”
”	和	他的	财产	是	全部	分割	之中	他的	继承人	.	”

“他的所有财产都由他的继承人平分。”

“ [ðæt] [ɪz][nɒt][səʊ] , ” [rɔːd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
“ That is not so , ” roared the giant .
“ 那 是 不是 所以 , ” 咆哮 这 巨大的 .

“并非如此！”巨人咆哮道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eəz] , [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [gɒt] ['eniθɪŋ] .
“ I am one of his heirs , and I haven't got anything .
“ 我 是 一 的 他的 继承人 , 和 我 还没有 得到 任何事物 .

“我是他的继承人之一，但我什么也没得到。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 30]
” [页 -]

“[第 30 页]

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['wɔːdə(r)] .
“ I don't know anything about it , ” said the warder .
“ 我 不 知道 任何事物 关于 它 , ” 说 这 看守 .

“我对此一无所知，”狱警说道。

“ [ai][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [keɪm] ,
“ I was told to give that message to every one who came ,
“ 我 曾是 讲述 到 给 那 信息 到 每一个 一 WHO 来了 ,

“我被告知要把这个信息传达给每一个来的人，

[ænd; ənd] [aɪv] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiːt][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
and I've given it to you . ”
和 我已经 给定 它 到 你 . ”

我已经把它给你了。

“ [huː] [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd][ðə; ði]['dʒaɪənt] .
“ Who told you to give it ? ” cried the giant .
“ WHO 讲述 你 到 给 它 ? ” 哭 这 巨大的 .

“谁让你给的？”巨人喊道。

“ [maɪ]['mɑːstə(r)] , - , [huː] [ɪz][ðə; ði][əʊld]['dʒaɪənts]['prɪnsəp(ə)l][eə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [naʊ] [əʊnz] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] . ”
“ My master , Katofan , who is the old giant's principal heir , and who now owns the castle . ”
“ 我的 掌握 , - , WHO 是 这 老的 巨人的 主要的 继承人 , 和 WHO 现在 拥有 这 城堡 . ”

“我的主人卡托凡是老巨人的主要继承人，现在拥有这座城堡。”

“ - ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
“ Katofan ! ” exclaimed the giant .
“ - ! ” 惊呼 这 巨大的 .

“卡托凡！”巨人喊道。

“ [wɒt] ['ɪmpjədəns] !
“ What impudence !
“ 什么 厚颜无耻 !

“真是厚颜无耻！”

[hiːz] [ə; eɪ][naɪnθ]['kʌz(ə)n][baɪ] ['mærɪdʒ] .
He's a ninth cousin by marriage .
他是 一个 第九 表哥 经过 婚姻 .

他是她的九代姻亲表亲。

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] . ”
I want to see him . ”
我 想 到 看 他 . ”

我想见他。

“ [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ˈenibɒdi] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwɔːdə(r)] .
“ I don't think he is well enough to see anybody to - day , ” said the warder .
“ 我 不 思考 他 是 出色地 足够的 到 看 任何人 到 - 天 , ” 说 这 看守 .

“我觉得他今天身体状况不太好，不适合见任何人，”狱警说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒaɪənt] - [kəmˈpelz] [ðə; ði] [ˈwɔːdn] [tuː; tə] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [sɪk] [ˈdʒaɪənts] [ˈkɑːs(ə)l]
THE YOUNG GIANT FELDAR COMPELS THE WARDEN TO OPEN THE SICK GIANT'S CASTLE
这 年轻的 巨大的 - 强制 这 典狱长 到 打开 这 生病的 巨人的 城堡
- [geɪt]
- GATE
- 门

年轻的巨人费尔达强迫守卫打开病弱巨人的城堡大门。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

“ [ˈəʊpən] [ðæt] [geɪt] !
“ Open that gate !
“ 打开 那 门 !

“打开那扇门！”

” [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [rɔːd] , “ [ɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [plʌndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfæməli] [ˈɪntuː] [wəʊ] !
” the giant roared , “ or I shall plunge your family into woe !
” 这 巨大的 咆哮 , “ 或者 我 将 暴跌 你的 家庭 进入 悲哀 !

“巨人咆哮道，否则我将使你的家族陷入悲惨之中！”

” [ðə; ði] [ˈwɔːdə(r)] [tɜːnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gəʊ] ,
” The warder turned pale , and opened the gate as wide as it would go ,
” 这 看守 转向 苍白 , 和 打开 这 门 作为 宽的 作为 它 会 去 ,

狱卒脸色苍白，把大门开到最大。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈfeəri] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgə(r)] , [wɔːkt] [ˈbəʊldli] [ɪn] .
while the giant , with the fairy on his finger , walked boldly in .
尽管 这 巨大的 , 和 这 仙女 在 他的 手指 , 步行 大胆地 在 .

巨人手指上带着仙女，大摇大摆地走了进来。

[ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈɪnə(r)] [hɔːl] , [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfaɪə(r)] ,
In a large inner hall , sitting before a great fire ,
在 一个 大的 内 大厅 , 坐着 前 一个 伟大的 火 ,

在一个宽敞的内厅里，坐在熊熊燃烧的炉火前，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] [səʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]
they saw a giant so tall and thin that he looked as if he had been
他们 锯 一个 巨大的 所以 高的 和 薄的 那 他 看起来 作为 如果 他 有 到过
[meɪd] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈfɪʃɪŋ] - [pəulz] .
made of great fishing - poles .
制成 的 伟大的 钓鱼 - 杆子 .

他们看到一个巨人，他又高又瘦，看起来就像是用巨大的鱼竿做成的。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] ,

He	turned	uneasily	in	his	chair	when	he	saw	his	visitor	,
他	转向	不安地	在	他的	椅子	什么时候	他	锯	他的	游客	,

当他看到来访者时，不安地在椅子上转了转身。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [tuː] [ʌn'wel] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['kʌmpəni] ,

and	was	going	to	say	something	about	being	too	unwell	to	receive	company	,
和	曾是	去	到	说	某物	关于	存在	也	不适	到	收到	公司	,

[wen] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] ,

when	our	young	giant	,
什么时候	我们的	年轻的	巨大的	,

正要说自己身体不舒服，不方便接待客人时，我们这位年轻的巨人……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] - , [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [vɔɪs] :

whose	name	was	Feldar	,	interrupted	him	by	calling	out	,	in	a	tremendous	voice	:
谁	姓名	曾是	-	,	中断	他	经过	呼叫	出去	,	在	一个	巨大的	嗓音	:

一个名叫费尔达的人打断了他，用洪亮的声音喊道：

“ [wel] , [naʊ] , - , [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] !

“	Well	,	now	,	Katofan	,	I	should	like	to	know	what	all	this	means	!
“	出色地	,	现在	,	-	,	我	应该	喜欢	到	知道	什么	全部	这	方法	!

“那么，卡托凡，我很想知道这一切意味着什么！”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][eə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] ? ”

How	did	you	come	to	be	heir	to	this	castle	?	”
如何	做过	你	来	到	是	继承人	到	这	城堡	?	”

你是如何成为这座城堡的继承人的?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] [gʊd] [əʊld] ['relətɪv] [ænd; ənd] [frend] , ”

“	Because	it	descended	to	me	from	my	good	old	relative	and	friend	,	”
“	因为	它	下降	到	我	从	我的	好的	老的	相对的	和	朋友	,	”

[sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

said	the	other	.
说	这	其他	.

“因为这是我一位老亲戚兼朋友传给我的，”另一个人说。

“ [ai][ɪk'spekt][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['eəz] , [huː] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

“	I	expect	there	are	a	hundred	heirs	,	who	have	a	better	right	to	it
“	我	预计	那里	是	一个	百	继承人	,	WHO	有	一个	更好的	正确的	到	它

[ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

than	you	,
比	你	,

“我估计有上百名继承人，他们比你更有资格继承这块地。”

” [sed] ['aʊə(r)]['dʒaɪənt] .

”	said	our	giant	.
”	说	我们的	巨大的	.

“我们的巨人说道。”

“ [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [nəʊ] [daʊt] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [wen] [maɪ] ['grænd,fɑːðərz] ['ʌŋk(ə)l][daɪd] ,

“	The	truth	is	,	no	doubt	,	that	you	were	here	when	my	grandfather's	uncle	died	,
“	这	真相	是	,	不	怀疑	,	那	你	是	这里	什么时候	我的	祖父的	叔叔	死亡	,

“毫无疑问，我祖父的叔叔去世时你就在场。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sɪns] [kept] ['evrɪbɒdi] [aʊt] .

and	that	you	took	possession	,	and	have	since	kept	everybody	out	.
和	那	你	采取	拥有	,	和	有	自从	保留	大家	出去	.

你占领了那里，并且一直把所有人都挡在外面。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 35]
" [页 -]

"[第 35 页]

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [θɪn] ['dʒaɪənt] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['eəz] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]
" Oh , no , " said the thin giant , " the other heirs have had a share of
" 哦 , 不 , " 说 这 薄的 巨大的 , " 这 其他 继承人 有 有 一个 分享 的
[ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] . "
the fortune . "
这 财富 . "

"哦，不，"瘦高的巨人说，"其他继承人也分得了一部分遗产。"

" [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? " [sed] - , " [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ðeɪ] [get] ? "
" How many of them ? " said Feldar , " and how much did they get ? "
" 如何 许多 的 他们 ? " 说 - , " 和 如何 很多 做过 他们 得到 ? "

"他们有多少人？"费尔达问道，"他们得到了多少？"

" [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" As many as two or three of them , " said the other ,
" 作为 许多 作为 二 或者 三 的 他们 , " 说 这 其他 ,

"可能有两三个，"另一个人说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt][sʌm; səm] ['veri] [naɪs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd]
" and they got some very nice things in the way of ornaments and
" 和 他们 得到 一些 非常 好的 事物 在 这 方式 的 装饰品 和
[ˌkjʊəri'ɒsəti] . "
curiosities . "
奇闻异事 . "

"他们买到了一些非常漂亮的装饰品和古玩。"

" [wel] , " [sed] - , ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [haɪ] , " [ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eəz] [tuː; tə]
" Well , " said Feldar , stretching himself up high , " I am one of the heirs to
" 出色地 , " 说 - , 伸展 他自己 向上 高的 , " 我 是 一 的 这 继承人 到
[ðɪs] ['prɒpəti] ,
this property ,
这 财产 ,

"嗯，"费尔达尔说着，伸了个懒腰，"我是这处房产的继承人之一。"

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and I want my share of it .
和 我 想 我的 分享 的 它 .

我也想要我那一份。

[huː] [ə'tendz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] ['bɪznəs] ?
Who attends to the dividing business ?
WHO 参加 到 这 分割 商业 ?

谁负责分割业务?

[duː; də][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ? "
Do you do it yourself ? "
做 你 做 它 你自己 ? "

是你自己做的吗?

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [θɪn] ['dʒaɪənt] .
" Oh , no ! " said the thin giant .
" 哦 , 不 ! " 说 这 薄的 巨大的 .

"哦，不！"瘦高个说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" I am not well enough for that .
" 我 是 不是 出色地 足够的 为了 那 .

"我身体状况还不允许我这样做。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ai] ['kænɒt] [gəʊ] [ə'baʊt] [mʌtʃ] .
I cannot go about much .
我 不能 去 关于 很多 .

我行动不便。

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] - ['eɪdʒənt] .
But I will send for my dividing - agent .
但 我 将要 发送 为了 我的 分割 - 代理人 .

但我会派人去请我的分割代理人。

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [wʌn] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] .
I had to employ one , there was so much to do .
我 有 到 采用 一 , 那里 曾是 所以 很多 到 做 .

我不得不雇一个人，因为要做的事情太多了。

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] .
He will see that you get your share .
他 将要 看 那 你 得到 你的 分享 .

他会确保你拿到你应得的那份。

" [hiː; hi] [ðen] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] [ə'pɪəd] .
" He then rang a bell , and a small man appeared .
" 他 然后 响铃 一个 钟 , 和 一个 小的 男人 出现 .

"然后他摇响了铃铛，一个矮小的男人出现了。"

[wen] [ðə; ðɪ] ['feəri] [sɔː] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] ,
When the fairy saw him , she could not help laughing ,
什么时候 这 仙女 锯 他 , 她 可以 不是 帮助 笑 ,

仙女看到他，忍不住笑了起来。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
but her laugh was such a little one that no one noticed it .
但 她 笑 曾是 这样的 一个 小的 一 那 不 一 注意到 它 .

但她的笑声太轻了，以至于没有人注意到。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bʊʃi] [hed] [ɒv; əv] [heə(r)] ,
He had a bushy head of hair ,
他 有 一个 茂密的 头 的 头发 ,

他有一头浓密的头发。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] [ɒn] [ðə; ðɪ]
which was as black as ink on one side and as white as milk on the
哪个 曾是 作为 黑色的 作为 墨水 在 一 边 和 作为 白色的 作为 牛奶 在 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

一面黑得像墨水，另一面白得像牛奶。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] , [hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]
Looking at him from one side , he seemed quite young , and from the
寻找 在 他 从 一 边 , 他 似乎 相当 年轻的 , 和 从 这
['ʌðə(r)] [saɪd] , [kwaɪt] [əʊld] .
other side , quite old .
其他 边 , 相当 老的 .

从一边看，他显得很年轻；从另一边看，他又显得很老。

- ['ɪntərˌvjʊ] [ðə; ði] [sɪk] ['dʒaɪənt]
FELDAR INTERVIEWS THE SICK GIANT
- 访谈 这 生病的 巨大的

费尔达采访病态巨人

“ - , ” [sed] [ðə; ði] [θɪn] ['dʒaɪənt] ,
“ Flipkrak , ” said the thin giant ,
“ - , ” 说 这 薄的 巨大的 ,

“弗利普克拉克,”那个瘦高的巨人说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

“ [ðɪs] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [eə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɒpəti] ; [wiː; wi] [ˌəʊvə'lʊkt] [hɪm] [wen] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)]
“ this is another heir to this property ; we overlooked him when we made our
“ 这 是 其他 继承人 到 这 财产 ; 我们 被忽视的 他 什么时候 我们 制成 我们的
[dɪˈvɪʒ(ə)n] .
division .
分配 .

“这是这处房产的另一位继承人；我们在分割房产时忽略了他。”

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [hɪm] , [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
I wish you would take him , as you did the others ,
我 希望 你 会 拿 他 , 作为 你 做过 这 其他的 ,

我希望你能像对待其他人一样对待他。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [tʃuːz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] . ”
and let him choose something that he would like to have . ”
和 让 他 选择 某物 那 他 会 喜欢 到 有 . ”

让他自己选择他想要的东西。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] - .
“ Certainly , ” said Flipkrak .
“ 当然 , ” 说 - .

“当然,”弗利普克拉克说道。

“ [ðɪs] [weɪ] , [gʊd] [sɜː(r)] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [saɪd] - [dɔː(r)] , ['fɒləʊd] ['kləʊsli]
“ This way , good sir , ” and he went out of a side - door , followed closely
“ 这 方式 , 好的 先生 , ” 和 他 去 出去 的 一个 边 - 门 , 随后 密切
[baɪ] - .
by Feldar .
经过 - .

“这边请，先生,”说完，他从侧门走了出去，费尔达紧随其后。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɪndʒ] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [θɪn] ['dʒaɪənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)]
“ How would you like a hinge ? ” cried the thin giant , as they reached the door
“ 如何 会 你 喜欢 一个 合页 ? ” 哭 这 薄的 巨大的 , 作为 他们 达到 这 门
.
:
.

“你们想要个门铰链吗？”瘦高的巨人走到门前喊道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ɒd] ['hɪndʒɪz] , ['nɪəli] [njuː] .
“ There are some very handsome and odd hinges , nearly new .
“ 那里 是 一些 非常 英俊的 和 奇怪的 铰链 , 几乎 新的 .

“这里有一些非常漂亮、造型奇特的铰链，几乎是全新的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [wʌn] , [juː; jʊ] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [get] [əˈnʌðə(r)] [tuː; tə] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
If you take one , you might some day get another to match it ,
如果 你 拿 一 , 你 可能 一些 天 得到 其他 到 匹配 它 ,

如果你拿走一个，也许有一天你会得到另一个与之相配的。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]
and **then** **you** **would** **have**
和 然后 你 会 有

然后你就会拥有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ə; eɪ] [naɪs] [peə(r)] [ɔːl] ['redi] [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] [dɔː(r)] .
a nice pair all ready when you put up a new door .
一个 好的 一对 全部 准备好 什么时候 你 放 向上 一个 新的 门 .

安装新门时，一套不错的鞋子就准备好了。

" - [stɒpt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
" Feldar stopped a moment in the doorway .
" - 停止 一个 片刻 在 这 门口 .

费尔达在门口停顿了一下。

" [aɪl] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] .
" I'll look at them , " he answered , and then went on .
" 患病的 看 在 他们 , " 他 回答 , 和 然后 去 在 .

"我会看看的，"他回答道，然后继续说道。

" [hɪə(r)] , [gʊd] [sɜː(r)] , " [sed] - , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] ,
" Here , good sir , " said Flipkrak , showing the young giant into a large room ,
" 这里 , 好的 先生 , " 说 - , 显示 这 年轻的 巨大的 进入 一个 大的 房间 ,

"先生，请进，"弗利普克拉克说着，领着这位年轻的巨人走进一个大房间。

" [ɪz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
" is a collection of most beautiful articles .
" 是 一个 收藏 的 最多 美丽的 文章 .

"是一系列最美的文章。"

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tʃuːz] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [tuː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
You can choose any one of them , or even two if you like .
你 能 选择 任何 一 的 他们 , 或者 甚至 二 如果 你 喜欢 .

你可以选择其中任何一个，或者如果你愿意，甚至可以选择两个。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ædmərəb(ə)l] [mə'mentəʊz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'siːst] ['relətɪv] .
They will be admirable mementos of your deceased relative .
他们 将要 是 令人钦佩的 纪念品 的 你的 死者 相对的 .

它们将成为您已故亲人的珍贵纪念品。

" - [lʊkt] [ə'raʊnd] .
" Feldar looked around .
" - 看起来 大约 .

费尔达环顾四周。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [brɑːs] [ænd; ənd] ['aɪən] ['ɔːrnəmənts] , [əʊld] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)]
There were all sorts of brass and iron ornaments , old pieces of furniture
那里 是 全部 排序 的 黄铜 和 铁 装饰品 , 老的 件 的 家具

那里有各种各样的黄铜和铁制饰品，以及旧家具。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ænd; ənd] ['veəriəs] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] , [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['væljuː] .
and various odds and ends , of little value .
和 各种各样的 赔率 和 结束 , 的 小的 价值 .

以及各种零碎物品，没什么价值。

“ [ə; eɪ][naɪs][lɒt][ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] , ” [sed][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] .
“ A nice lot of rubbish , ” said the young giant .
“ 一个 好的 很多 的 垃圾 , ” 说 这 年轻的 巨大的 .

“一大堆垃圾，”这位年轻的巨人说道。

“ [ɪf] [ai]['evə(r)][hæv; həv]['eni] [həʊlz][tu:; tə][fɪl] [ʌp] , [ɒn][maɪ] [graʊnd] ,
“ If I ever have any holes to fill up , on my ground ,
“ 如果 我 曾经 有 任何 孔 到 充满 向上 , 在 我的 地面 ,

“如果我的土地上有任何需要填补的坑洞，

[ai] [meɪ] [send] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['wægən] - [ləʊdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
I may send for a few wagon - loads of it .
我 可能 发送 为了 一个 很少 车皮 - 负载 的 它 .

我可能会派人运几车过来。

[sə'pəʊz] [wi:; wi] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ? ”
Suppose we look through the rest of the castle ? ”
认为 我们 看 通过 这 休息 的 这 城堡 ? ”

如果我们把城堡的其他部分也看看呢?

“ [əʊ] , [gʊd] [sɜ:(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] - ['eɪdʒənt] ,
“ Oh , good sir , ” said the dividing - agent ,
“ 哦 , 好的 先生 , ” 说 这 分割 - 代理人 ,

“哦，先生，”分割代理人说道。

“ [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][maɪ] [gʊd] ['mɑ:stə(r)] ! ”
“ the things in the rest of the castle belong to my good master ! ”
“ 这 事物 在 这 休息 的 这 城堡 属于 到 我的 好的 掌握 ! ”

“城堡里其他地方的东西都属于我的好主人！”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] , ” [sed] - , ['straɪdɪŋ] [ə'weɪ] , “ [ɔ:(r)][ju:; jʊ][kæn; kən]
“ You can come if you choose , ” said Feldar , striding away , “ or you can
“ 你 能 来 如果 你 选择 , ” 说 - , 大步走 离开 , “ 或者 你 能
[steɪ] [bɪ'haɪnd] ,
stay behind ,
停留 在后面 ,

“你可以选择来，”费尔达尔说着，大步走开了，“或者你可以留下来。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] , ['fraɪt(ə)nd] , [ræn]['ɑ:ftə(r)][hɪm][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]
” and the poor man , frightened , ran after him as fast as he could
” 和 这 贫穷的 男人 , 害怕 , 跑 后 他 作为 快速地 作为 他 可以
.
:
.

“可怜的人吓坏了，拼命地追着他跑。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] [wɔ:kt] [θru:] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑ:st][rʊmz; ru:mz][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] .
The young giant walked through several of the vast rooms of the castle .
这 年轻的 巨大的 步行 通过 一些 的 这 广阔的 房间 的 这 城堡 .

这位年轻的巨人走过了城堡里的几个巨大房间。

“ [ai] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['veri] [faɪn] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [hɪə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]
“ I see you have a great deal of very fine furniture here , ” he said to
“ 我 看 你 有 一个 伟大的 交易 的 非常 美好的 家具 这里 , ” 他 说 到
- ,
Flipkrak ,
- ,

“我看到你这里有很多非常精美的家具，”他对弗利普克拉克说。

“ [ænd; ənd][ai] [niːd] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] .
“ and I need furniture .
“ 和 我 需要 家具 .

“我还需要家具。”

[ai] [wɪl] [mɑːk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɔːk] ,
I will mark some of it with this piece of chalk ,
我 将要 标记 一些 的 它 和 这 片 的 粉笔 ,

我会用这块粉笔在上面做些标记。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][send][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”
and you can send it to me . ”
和 你 能 发送 它 到 我 . ”

你可以把它发给我。”

“ [əʊ] , [jes] , [gʊd] [sɜː(r)] , ” [kraɪd][ðə; ði][dɪˈvaɪdɪŋ] - [ˈeɪdʒənt] , [kwaɪt] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] .
“ Oh , yes , good sir , ” cried the dividing - agent , quite pleased at this .
“ 哦 , 是的 , 好的 先生 , ” 哭 这 分割 - 代理人 , 相当 高兴 在 这 .

“哦，是的，先生，”分割代理人喊道，对此他非常高兴。

“ [wiː; wi][kæn; kən][send][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][gəʊ][əˈweɪ] .
“ We can send it to you after you go away .
“ 我们 能 发送 它 到 你 后 你 去 离开 .

“我们可以等你走了之后再寄给你。”

” - [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɔːk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,
” Feldar took a piece of chalk from his pocket ,
” - 采取 一个 片 的 粉笔 从 他的 口袋 ,

费尔达从口袋里掏出一块粉笔，

[ænd; ənd] [mɑːkt] [ɪˈnʌf] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [tuː; tə] [ˈfɜːnɪʃ] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['kɑːs(ə)l] .
and marked enough furniture to furnish an ordinary castle .
和 标记 足够的 家具 到 提供 一个 普通的 城堡 .

并标记了足够多的家具，足以布置一座普通的城堡。

“ [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [tʃɔːk] [wɪl] [nɒt] [rʌb]
“ This kind of chalk will not rub
“ 这 种类 的 粉笔 将要 不是 擦

这种粉笔擦不掉。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ɒf] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [aɪv] [mɑːkt] [ðə; ði] [θɪŋz] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [ʃəʊ] .
off , ” he said , “ and I've marked the things where it won't show .
离开 , ” 他 说 , “ 和 我已经 标记 这 事物 在哪里 它 惯于 展示 .

“关掉，”他说，“我已经标记了不会显示的地方。”

[bʌt; bət][doʊnt] [ˌəʊvəˈlʊk] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
But don't overlook any of them .
但 不 俯瞰 任何 的 他们 .

但不要忽略其中任何一个。

[naʊ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] - [vɔːlts] ? ”
Now , where are your money - vaults ? ”
现在 , 在哪里 是 你的 钱 - 金库 ? ”

那么，你们的金库在哪里?

“ [əʊ] , [gʊd] [sɜː(r)] ! ” [kraɪd][ðə; ði][dɪˈvaɪdɪŋ] - ['eɪdʒənt] , “ [juː; jʊ][kænt][gəʊ][ðeə(r)] ,
“ Oh , good sir ! ” cried the dividing - agent , “ you can't go there ,
“ 哦 , 好的 先生 ! ” 哭 这 分割 - 代理人 , “ 你 不能 去 那里 ,

“哦，先生！”分割剂喊道，“您不能去那里，

[wiː; wi] [doʊnt] [dɪ'vaɪd] ['eni] [ɒv; əv] – [ai] [miːn] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] - [vɔːlts] ! ”

we	don't	divide	any	of	–	I	mean	we	haven't	any	money	-	vaults	!	”
我们	不	划分	任何	的	–	我	意思是	我们	还没有	任何	钱	-	金库	!	”

我们不分割任何资金——我的意思是，我们没有任何金库！

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kiː] , ” [sed] - .

“	Give	me	the	key	,	”	said	Feldar	.
“	给	我	这	钥匙	,	”	说	-	.

“把钥匙给我，”费尔达说。

“ [əʊ] , [gʊd] [sɜː(r)] ! ” [kraɪd] - , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['terə(r)] ,

“	Oh	,	good	sir	!	”	cried	Flipkrak	,	shaking	with	terror	,
“	哦	,	好的	先生	!	”	哭	-	,	摇晃	和	恐怖	,

“哦，好心人！”弗利普克拉克惊恐地颤抖着喊道。

“ [ai] [mʌst; məst] [nɒt] [let] [ðæt] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['kiːpɪŋ] – [ai] [miːn] [ai] ['hævnt] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	must	not	let	that	go	out	of	my	keeping	–	I	mean	I	haven't	got	it	.
“	我	必须	不是	让	那	去	出去	的	我的	保持	–	我	意思是	我	还没有	得到	它	.

“我绝不能让它离开我的掌控——我的意思是，我还没有得到它。”

” [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] - ['eɪdʒənt] [baɪ] [ðə; ði] [hiːlz] ,

”	The	giant	made	no	answer	,	but	taking	the	dividing	-	agent	by	the	heels	,
”	这	巨大的	制成	不	回答	,	但	采取	这	分割	-	代理人	经过	这	高跟鞋	,

巨人没有回答，而是抓住分隔者的脚后跟，

[hiː; hi] [held] [hɪm] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn]

he	held	him	upside	down	in
他	握住	他	上行	向下	在

他把他倒提着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] .

the	air	,	and	shook	him	.
这	空气	,	和	摇晃	他	.

空气仿佛都在颤抖，让他浑身颤抖。

[ə; eɪ] [bɪg] [kiː] [drɒpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

A	big	key	dropped	from	his	pockets	.
一个	大的	钥匙	掉落	从	他的	口袋	.

一把大钥匙从他口袋里掉了出来。

“ [ðæts] [ðə; ði] [kiː] , [nəʊ] [daʊt] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [daʊn] ,

“	That's	the	key	,	no	doubt	,	”	said	the	giant	,	putting	the	man	down	,
“	那就是	这	钥匙	,	不	怀疑	,	”	说	这	巨大的	,	推杆	这	男人	向下	,

“毫无疑问，这就是关键所在，”巨人说着，把那人放了下来。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kiː] .

and	picking	up	the	key	.
和	挑选	向上	这	钥匙	.

然后拿起钥匙。

“ [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði] [vɔːlt] [baɪ] [maɪ'self] .

“	I	can	find	the	vault	by	myself	.
“	我	能	寻找	这	金库	经过	我	.

“我可以自己找到金库。”

[ai] [woʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] .

I	won't	trouble	you	any	more	.
我	惯于	麻烦	你	任何	更多的	.

我不会再给你添麻烦了。

" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ] -

"	But	as	he	went	down	to	the	lower	parts	of	the	castle	,	the	dividing	-
"	但	作为	他	去	向下	到	这	降低	部分	的	这	城堡	,	这	分割	-

['eɪdʒənt][ræn]['ɑːftə(r)][hɪm] ,

agent	ran	after	him	,
代理人	跑	后	他	,

"但是当他下到城堡下层时，那个分界线人追了上来。"

['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] - ['kʌləd] [heə(r)] .

wailing	and	tearing	his	two	-	colored	hair	.
哀嚎	和	撕裂	他的	二	-	有色	头发	.

他嚎啕大哭，撕扯着自己双色的头发。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənts] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kiː]

THE	YOUNG	GIANT'S	WAY	OF	GETTING	THE	KEY
这	年轻的	巨人的	方式	的	获得	这	钥匙

年轻巨人获得钥匙的方法

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mʌni] - [vɔːlt] , - ['iːzəli] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn]

When	he	reached	the	money	-	vault	,	Feldar	easily	opened	the	door	and	walked	in
什么时候	他	达到	这	钱	-	金库	,	-	容易地	打开	这	门	和	步行	在

.

:

·

费尔达到达金库时，轻松地打开门走了进去。

[greɪt] [bægz][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [iːtʃ] ['həʊldɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['bʊʃl] , [wɜː(r); wə(r)][paɪld] [ʌp]

Great	bags	of	gold	and	silver	,	each	holding	about	a	bushel	,	were	piled	up
伟大的	包	的	金子	和	银	,	每个	保持	关于	一个	蒲式耳	,	是	堆积	向上

[ə'raʊnd][ðə; ði][wɔːlz] .

around	the	walls	.
大约	这	墙壁	.

墙边堆放着许多大袋金银，每个袋子大约能装一蒲式耳。

- [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [piːs]

Feldar	took	out	his	piece
-	采取	出去	他的	片

费尔达拔出了他的枪

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ɒv; əv] [tʃɔːk] , [ænd; ənd] [mɑːkt] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [bægz] [wɪtʃ] [held][ðə; ði][gəʊld][kɔɪn]

of	chalk	,	and	marked	about	a	dozen	of	those	bags	which	held	the	gold	coin
的	粉笔	,	和	标记	关于	一个	打	的	那些	包	哪个	握住	这	金子	硬币

.

:

·

用粉笔在装有金币的十几个袋子上做了标记。

" [əʊ] , [ðæts] [raɪt] , [gʊd] [sɜː(r)] , " [kraɪd] - , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] .

"	Oh	,	that's	right	,	good	sir	,	"	cried	Flipkrak	,	feeling	a	little	better	.
"	哦	,	那就是	正确的	,	好的	先生	,	"	哭	-	,	感觉	一个	小的	更好的	.

"哦，对，先生，"弗利普克拉克喊道，感觉好了一些。

" [wiː; wi][kæn; kən][send][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][gəʊ][ə'weɪ] . "

"	We	can	send	them	to	you	after	you	go	away	.	"
"	我们	能	发送	他们	到	你	后	你	去	离开	.	"

"等你走了以后，我们可以把它们寄给你。"

“ [wɒt] [ɪz][ɪn] [ðəʊz] [smɔːl] [bægz] , [ɒn] [ðæt] [ʃelf] ? ” [ɑːskt] - .
“ What is in those small bags , on that shelf ? ” asked Feldar .
“ 什么 是 在 那些 小的 包 , 在 那 架子 ? ” 问 - .

费尔达问道：“架子上那些小袋子里装的是什么？”

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)]['daɪəməndz] , [gʊd] [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] ;
“ Those are diamonds , good sir , ” said the agent ;
“ 那些 是 钻石 , 好的 先生 , ” 说 这 代理人 ;

“先生，那是钻石，”经纪人说；

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [mɑːk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] . ”
“ you can mark some of them if you like . ”
“ 你 能 标记 一些 的 他们 如果 你 喜欢 . ”

“如果你愿意，可以给其中一些做标记。”

“ [aɪ] [wɪl] [mɑːk] [wʌn] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt][tuː; tə][ðə; ði]['feəri] ,
“ I will mark one , ” said the giant to the fairy ,
“ 我 将要 标记 一 , ” 说 这 巨大的 到 这 仙女 ,

“我会标记一个，”巨人对仙女说。

[huː] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] ['nesld] [ɪn][ðə; ði]['rʌf(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - , “ [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl]
who was securely nestled in the ruffles of his shirtbosom , “ and that I will
WHO 曾是 安全地 依偎 在 这 褶边 的 他的 - , “ 和 那 我 将要
[gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] .
give to you .
给 到 你 .

安稳地依偎在他衬衫胸前的褶皱里，“而我将把它给你。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 48]
” [页 -]

“[第 48 页]

“ [tuː; tə][ˌem 'iː] ! ” [ɪk'skleɪmd] - , [huː] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði]['feəri] ; “ [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn]
“ To me ! ” exclaimed Flipkrak , who did not see the fairy ; “ what does he mean
“ 到 我 ! ” 惊呼 - , WHO 做过 不是 看 这 仙女 ; “ 什么 做 他 意思是
[baɪ] [ðæt] ? ”
by that ? ”
经过 那 ? ”

“对我来说！”没有看到仙子的弗利普克拉克惊呼道，“他这话是什么意思？”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [ɪn] [dɪ'laɪt] .
“ Thank you , ” said the little creature , in delight .
“ 感谢 你 , ” 说 这 小的 生物 , 在 喜 .

“谢谢，”小家伙高兴地说。

“ ['daɪəməndz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['lʌvli] !
“ Diamonds are so lovely !
“ 钻石 是 所以 迷人的 !

“钻石真漂亮！”

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['grændˌfɑːðərz] ['ʌŋk(ə)l][daɪd] ! ”
How glad I am that your grandfather's uncle died ! ”
如何 高兴的 我 是 那 你的 祖父的 叔叔 死亡 ! ”

你爷爷的叔叔去世了，我真是太高兴了！

“ [juː; jʊ] ['ʃudnt] [seɪ] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
“ You shouldn't say that , ” said the giant .
“ 你 不应该 说 那 , ” 说 这 巨大的 .

“你不应该这么说，”巨人说道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['prɒpə(r)] . ”

“	**It**	**isn't**	**proper**	**. ”**
”	它	不是	恰当的	. ”

“这不合适。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [fiːl] [glæd] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

“	**But**	**you**	**feel**	**glad**	**,**	**don't**	**you**	**?**
”	但	你	感觉	高兴的	,	不	你	?

但你感到高兴，对吧?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [ai][doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ai][duː; də] , ” [sed] - .

“	**I**	**don't**	**talk**	**about**	**it**	**,**	**if**	**I**	**do**	**,**	**”**	**said**	**Feldar**	**.**
”	我	不	讲话	关于	它	,	如果	我	做	,	”	说	-	.

“如果我谈论这件事，我不会谈论它，”费尔达尔说。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ] - ['eɪdʒənt] ,

Then	**turning**	**to**	**the**	**dividing**	**-**	**agent**	**,**
然后	转弯	到	这	分割	-	代理人	,

然后转向分割剂，

[hiː; hi][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɑːkt] [ɔːl][ðə; ði][bægz][hiː; hi] ['wɒntɪd] .

he	**told**	**him**	**that**	**he**	**thought**	**he**	**had**	**marked**	**all**	**the**	**bags**	**he**	**wanted**	**.**
他	讲述	他	那	他	想法	他	有	标记	全部	这	包	他	通缉	.

他告诉他，他认为自己已经把所有想要的包都标记好了。

“ [ɔːl] [raɪt] , [gʊd] [sɜː(r)] , ” [sed] - ,

“	**All**	**right**	**,**	**good**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Flipkrak**	**,**
”	全部	正确的	,	好的	先生	,	”	说	-	,

“好的，先生，”弗利普克拉克说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**49**	**]**
[	页	-	]

[第49页]

“ [wiː; wi] [wɪl] [send][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , ['veri] [suːn] – ['veri] [suːn] . ”

“	**we**	**will**	**send**	**them**	**to**	**you**	**,**	**very**	**soon**	**–**	**very**	**soon**	**.**	**”**
”	我们	将要	发送	他们	到	你	,	非常	很快	–	非常	很快	.	”

“我们会尽快把它们寄给你——很快。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] - ; “ [ai] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm]

“	**Oh**	**,**	**you**	**needn't**	**trouble**	**yourself**	**about**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Feldar**	**;**	**“**	**I**	**will**	**take**	**them**								
”	哦	,	你	不必	麻烦	你自己	关于	那	,	”	说	-	;	“	我	将要	拿	他们								

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

along	**with**	**me**	**.**
沿着	和	我	.

“哦，你不必为此烦恼，”费尔达说；“我会带他们一起走。”

” [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][pʊt][ðə; ði][bæg][ɒv; əv]['daɪəməndz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] - [p'ɒkɪts]

”	**And**	**so**	**saying**	**,**	**he**	**put**	**the**	**bag**	**of**	**diamonds**	**in**	**one**	**of**	**his**	**coat**	**-**	**pockets**									
”	和	所以	说	,	他	放	这	包	的	钻石	在	一	的	他的	外套	-	口袋									

,

,

,

“说完，他就把那袋钻石放进了外套口袋里。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][paɪl][ðə; ði][bægz][ɒv; əv] ['mʌni] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

and	began	to	pile	the	bags	of	money	on	his	shoulders	.
和	开始	到	桩	这	包	的	钱	在	他的	肩膀	.

他开始把一袋袋的钱堆到肩上。

[ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ] - ['eɪdʒənt] [jeld] [ænd; ənd] [haul] [wɪð] [dɪs'meɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ]

The	dividing	-	agent	yelled	and	howled	with	dismay	,	but	it	was	of	no
这	分割	-	代理人	大喊	和	嚎叫	和	沮丧	,	但	它	曾是	的	不

[ju:z] .

use	.
使用	.

分割者惊恐地大喊大叫，但毫无用处。

- ['ləʊdɪd] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz][bægz] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɒf] , [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

Feldar	loaded	himself	with	his	bags	,	and	walked	off	,	without	even	looking	at
-	已加载	他自己	和	他的	包	,	和	步行	离开	,	没有	甚至	寻找	在

-

Flipkrak	,
-	,

费尔达背起行囊，头也不回地走了，连看都没看弗利普克拉克一眼。

[hu:] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst]['kreɪzi][æt; ət] ['si:ɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] ['treʒə(r)] ['bəʊldli]['teɪkən]

who	was	almost	crazy	at	seeing	so	much	of	his	master's	treasure	boldly	taken
WHO	曾是	几乎	疯狂的	在	看到	所以	很多	的	他的	硕士学位	宝藏	大胆地	已采取

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

away	from	him	.
离开	从	他	.

眼睁睁看着主人的那么多珍宝被人明目张胆地夺走，他几乎疯了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

- [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] ,

Feldar	stopped	for	a	moment	in	the	great	hall	,
-	停止	为了	一个	片刻	在	这	伟大的	大厅	,

费尔达尔在大厅里停顿了一会儿。

[weə(r)] [ðə; ði] [θɪn] ['dʒaɪənt][wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

where	the	thin	giant	was	still	sitting	before	the	fire	.
在哪里	这	薄的	巨大的	曾是	仍然	坐着	前	这	火	.

那个瘦高的巨人仍然坐在火堆前。

“ [aɪv] ['teɪkən][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	I've	taken	my	share	of	the	money	,	”	he	said	,
“	我已经	已采取	我的	分享	的	这	钱	,	”	他	说	,

“我已经拿走了我那份钱，”他说。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [mɑ:kt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai][wɒnt][ju:; jʊ][tu:; tə]

“	and	I've	marked	a	lot	of	furniture	and	things	which	I	want	you	to
“	和	我已经	标记	一个	很多	的	家具	和	事物	哪个	我	想	你	到

[send] [ˌem 'i:] ,

send	me	,
发送	我	,

“我已经标记了很多家具和其他物品，我想让你寄给我。”

[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wi:k] .

inside	of	a	week	.
里面	的	一个	星期	.

一周之内。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Do **you** **understand** **?**
做 你 理解 ?

你明白吗?

" [ðə; ði] [θɪn] ['dʒaɪənt] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][paɪlz][ɒv; əv][bægz][ɒn] - ['ʃəuldəz] ,
" **The** **thin** **giant** **gave** **one** **look** **at** **the** **piles** **of** **bags** **on** **Feldar's** **shoulders** **,**
" 这 薄的 巨大的 给予 一 看 在 这 堆 的 包 在 - 肩膀 ,
[ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .
and **fainted** **away** **.**
和 昏厥 离开 .

"那个瘦削的巨人看了一眼费尔达肩上堆积如山的行李，就晕了过去。"

[hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)] ['mʌni] [left][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [juːz] ,
He **had** **more** **money** **left** **than** **he** **could** **possibly** **use** **,**
他 有 更多的 钱 左边 比 他 可以 可能 使用 ,

他剩下的钱多到根本花不完。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [welθ] [hiː; hi][hæd; həd]
but **he** **could** **not** **bear** **to** **lose** **the** **least** **bit** **of** **the** **wealth** **he** **had**
但 他 可以 不是 熊 到 失去 这 至少 少量 的 这 财富 他 有
[siːzd] [ə'pɒn] .
seized **upon** **.**
查获 之上 .

但他无法忍受失去他所攫取的哪怕一分一毫的财富。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ]
" **What** **in** **the** **world** **are** **you** **going**
" 什么 在 这 世界 是 你 去

你到底要去哪儿?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **51** **]**
[页 -]

[第51页]

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] ?
to **do** **with** **all** **that** **money** **?**
到 做 和 全部 那 钱 ?

把这些钱都用来干什么?

" [ðə; ði]['feəri] [ɑːskt] .
" **the** **fairy** **asked** **.**
" 这 仙女 问 .

"仙女问道。"

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [wʌn][bæg][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kaʊnt] [kɔrmoʊ] ,
" **I** **am** **going** **to** **give** **one** **bag** **of** **it** **to** **Count** **Cormo** **,**
" 我 是 去 到 给 一 包 的 它 到 数数 科尔莫 ,

"我打算送一袋给科尔莫伯爵，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['ɒfə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['krɪsməs] - [triː] ,
so **that** **he** **can** **offer** **the** **children** **a** **decent** **Christmas** **-** **tree** **,**
所以 那 他 能 提供 这 孩子们 一个 体面的 圣诞节 - 树 ,

这样他就能给孩子们提供一棵像样的圣诞树了。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ai][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [tuː; tə][maɪ]['kɑːs(ə)l][ɒn] ['ʃætəd] [kræg] . "
and **the** **rest** **I** **shall** **carry** **to** **my** **castle** **on** **Shattered** **Crag** **.** **"**
和 这 休息 我 将 携带 到 我的 城堡 在 破碎 岩 . "

其余的我会带回我在破碎峭壁上的城堡。"

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['feəri] .
“ I don't believe the Count will take it , ” said the fairy .
“ 我 不 相信 这 数数 将要 拿 它 , ” 说 这 仙女 .

“我不认为伯爵会接受它，”仙女说。

“ [hiːz] ['ɔːfli] [praʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs]
“ He's awfully proud , and he would say that you were giving the Christmas
“ 他是 非常 自豪的 , 和 他 会 说 那 你 是 给予 这 圣诞节
[fiːst] [ænd; ənd][nɒt][hiː; hi] .
feasts and not he .
盛宴 和 不是 他 .

“他非常自豪，他会说圣诞大餐是你准备的，而不是他准备的。”

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌem 'iː]['mænɪdʒ] [ðɪs] [ə'feə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
I wish you would let me manage this affair for you . ”
我 希望 你 会 让 我 管理 这 事务 为了 你 . ”

我希望你能让我替你处理这件事。

“ [wel] , [ai] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
“ Well , I will , ” said the giant .
“ 出色地 , 我 将要 , ” 说 这 巨大的 .

“好的，我会的。”巨人说道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [kraɪd][ðə; ði]['feəri] , ['klæpɪŋ]
“ All right , ” cried the fairy , clapping
“ 全部 正确的 , ” 哭 这 仙女 , 鼓掌

“好了！”仙女拍着手喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[hɜː(r); hə(r)][hændz] .
her hands .
她 双手 .

她的双手。

“ [aɪl] [duː; də][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] .
“ I'll do the thinking and you can do the working .
“ 患病的 做 这 思维 和 你 能 做 这 在职的 .

“我负责思考，你负责执行。”

[ɪts] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] . ”
It's easy for me to think . ”
它是 简单的 为了 我 到 思考 . ”

我很容易思考。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɜːk] , ” [sed] - , [wɪð] ['hɑːti] [gʊd] -
“ And it's just as easy for me to work , ” said Feldar , with hearty good -
“ 和 它是 只是 作为 简单的 为了 我 到 工作 , ” 说 - , 和 爽朗 好的 -
[wɪl] .
will .
将要 .

“对我来说，工作也同样轻松，”费尔达尔热情地说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] ['krɪsməs] , [pɔː(r); pʊə(r)] [kaʊnt] [kɔrmoʊ][sæt] , [kwaɪt] [dɪs'kɒnsələt] , [ɪn][hɪz; ɪz]

THE	day	before	Christmas	,	poor	Count	Cormo	sat	,	quite	disconsolate	,	in	his
这	天	前	圣诞节	,	贫穷的	数数	科尔莫	卫星	,	相当	沮丧的	,	在	他的

['kɑːs(ə)l] - [hɔːl] ,

castle	-	hall	,
城堡	-	大厅	,

圣诞节前一天，可怜的科尔莫伯爵垂头丧气地坐在城堡大厅里。

[bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [hɑːθ] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['faɪə(r)] .

before	a	hearth	where	there	was	no	fire	.
前	一个	炉	在哪里	那里	曾是	不	火	.

在没有火的壁炉前。

[hiː; hi][hæd; həd][səʊld][hɪz; ɪz]['fæməli] ['bedsted] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni]

He	had	sold	his	family	bedstead	,	but	he	had	received	very	little	money
他	有	卖	他的	家庭	床架	,	但	他	有	已收到	非常	小的	钱

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

他卖掉了家里的床，但只卖了很少的钱。

['piːp(ə)l] [sed] [sʌtʃ] [əʊld] ['bedsted] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɜːθ] [mʌtʃ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'leɪd]

People	said	such	old	bedsteads	were	not	worth	much	,	even	if	they	were	inlaid
人们	说	这样的	老的	床架	是	不是	值得	很多	,	甚至	如果	他们	是	镶嵌

[wɪð] ['preʃəs] ['met(ə)lz] .

with	precious	metals	.
和	宝贵的	金属	.

人们说，即使镶嵌了贵金属，这样的旧床架也不值多少钱。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l]['əʊnli][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [triː] ,

So	he	had	been	able	only	to	prepare	a	small	tree	,
所以	他	有	到过	有能力的	仅有的	到	准备	一个	小的	树	,

所以他最终只种了一棵小树。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [ðə; ði] [tʃiːpɪst] [kaɪnd][ɒv; əv]['prez(ə)nts] ,

on	which	he	had	hung	the	cheapest	kind	of	presents	,
在	哪个	他	有	悬挂	这	最便宜	种类	的	礼物	,

他把最廉价的礼物挂在了上面。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːst] [wɒz; wəz] ['veri] [pleɪn][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

and	his	feast	was	very	plain	and	simple	.
和	他的	盛宴	曾是	非常	清楚的	和	简单的	.

他的宴席非常简朴。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði] [θɪŋz] [wʊd] [nɒt][gəʊ][ə'raʊnd] ,

The	Countess	,	indeed	,	was	afraid	the	things	would	not	go	around	,
这	伯爵夫人	,	的确	,	曾是	害怕的	这	事物	会	不是	去	大约	,

伯爵夫人确实担心事情不会顺利进行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][əʊld] ['sɜːvənt] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðeə(r)] [wʊd]
for **their** **old** **servant** **had** **told** **them** **that** **he** **had** **heard** **there** **would**
为了 他们的 老的 仆人 有 讲述 他们 那 他 有 听到 那里 会
[biː; bi][mɔː(r)] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæn; ðən][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ðeə(r)]
be **more** **children** **at** **the** **castle** **the** **next** **day** **than** **had** **ever** **been** **there**
是 更多的 孩子们 在 这 城堡 这 下一个 天 比 有 曾经 到过 那里
[bɪ'fɔː(r)] .
before **.**
前 .

因为他们的老仆人告诉他们，他听说第二天城堡里的孩子会比以往任何时候都多。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði]
She **was** **in** **favor** **of** **giving** **up** **the** **whole** **affair** **and** **of** **sending** **the**
她 曾是 在 偏爱 的 给予 向上 这 所有的 事务 和 的 发送 这
['tʃɪldrən] [həʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
children **home** **as** **soon** **as** **they** **should** **come** **.**
孩子们 家 作为 很快 作为 他们 应该 来 .

她赞成放弃整件事，并让孩子们在适当的时候尽快回家。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][hɪə(r)] ,
“ **What** **is** **the** **use** **,** **”** **she** **said** **,** **“** **of** **having** **them** **here** **,**
“ 什么 是 这 使用 , ” 她 说 , “ 的 拥有 他们 这里 ,

“把他们留在这里有什么用呢？”她说道。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ?
when **we** **have** **so** **little** **to** **give** **them** **?**
什么时候 我们 有 所以 小的 到 给 他们 ?

我们能给予他们的实在太少了？

[ðeɪ] [wɪl] [get][mɔː(r)][æt; ət][həʊm] ;
They **will** **get** **more** **at** **home** **;**
他们 将要 得到 更多的 在 家 ;

他们回家后会得到更多；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [kʌm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] . ”
and **then** **if** **they** **don't** **come** **we** **shall** **have** **the** **things** **for** **ourselves** **.** **”**
和 然后 如果 他们 不 来 我们 将 有 这 事物 为了 我们自己 . ”

如果他们不来，我们就把东西留给自己。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ; “ [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][taɪm]
“ **No** **,** **no** **,** **my** **dear** **,** **”** **said** **the** **Count** **;** **“** **this** **may** **be** **the** **last** **time**
“ 不 , 不 , 我的 亲爱的 , ” 说 这 数数 ; “ 这 可能 是 这 最后的 时间

“不，不，亲爱的，”伯爵说，“这可能是最后一次了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **55** **]**
[页 -]

[第55页]

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
that **we** **shall** **have** **the** **children** **with** **us** **,**
那 我们 将 有 这 孩子们 和 我们 ,

我们将带着孩子们一起生活，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ɪn] [ðɪs] ['spɹəʊfl] [kən'dɪʃn]
for **I** **do** **not** **see** **how** **we** **can** **live** **much** **longer** **in** **this** **sorrowful** **condition**
为了 我 做 不是 看 如何 我们 能 居住 很多 更长 在 这 悲伤 状况
,
,
,

因为我觉得我们无法在这种悲惨的境况下继续活下去了。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪə(r)][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

but	the	dear	girls	and	boys	must	come	to	-	morrow	.
但	这	亲爱的	女孩们	和	男孩们	必须	来	到	-	明天	.

但是亲爱的孩子们明天必须来。

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] ['nəʊɪŋ] [ðæt][wiː; wi][hæd; həd] [mɪst] [ə; eɪ] ['krɪsməs] .

I	should	not	wish	to	die	knowing	that	we	had	missed	a	Christmas	.
我	应该	不是	希望	到	死	会心	那	我们	有	错过	一个	圣诞节	.

我不希望带着错过圣诞节的遗憾离开人世。

[wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði][best] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] ,

We	must	do	the	best	with	what	we	have	,
我们	必须	做	这	最好的	和	什么	我们	有	,

我们必须尽我们所能做到最好。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] [ɪf] [wiː; wi][traɪ] .

and	I	am	sure	we	can	make	them	happy	if	we	try	.
和	我	是	当然	我们	能	制作	他们	快乐的	如果	我们	尝试	.

我相信只要我们努力，一定能让他们满意。

[ænd; ənd] [naʊ] [let][ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][bed] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌp] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

And	now	let	us	go	to	bed	,	so	as	to	be	up	early	to	-	morrow	.
和	现在	让	我们	去	到	床	,	所以	作为	到	是	向上	早期的	到	-	明天	.

现在我们去睡觉吧，这样明天才能早起。

" [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [saɪd] .

"	The	Countess	sighed	.
"	这	伯爵夫人	叹了口气	.

伯爵夫人叹了口气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]['lɪt(ə)l] ['bedsted] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kaʊnt] [hæd; həd][tuː; tə] [sliːp]

There	was	only	one	little	bedstead	,	and	the	poor	Count	had	to	sleep
那里	曾是	仅有的	一	小的	床架	,	和	这	贫穷的	数数	有	到	睡觉

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

on	the	floor	.
在	这	地面	.

房间里只有一张小床，可怜的伯爵只好睡在地板上。

['krɪsməs] - [deɪ] [dɔːnd] [braɪt] ,

Christmas	-	day	dawned	bright	,
圣诞节	-	天	黎明	明亮的	,

圣诞节的清晨阳光明媚，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[klɪə(r)] , [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] .

clear	,	and	sparkling	.
清除	,	和	闪闪发光	.

清澈透亮。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] .

The	Count	was	in	good	spirits	.
这	数数	曾是	在	好的	烈酒	.

伯爵心情不错。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

"	It	is	a	fine	day	,	"	he	said	to	his	wife	,
"	它	是	一个	美好的	天	,	"	他	说	到	他的	妻子	,

"今天天气真好，"他对妻子说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . ”

“	and	that	is	a	great	thing	for	us	.	”
”	和	那	是	一个	伟大的	事物	为了	我们	.	”

“这对我们来说是一件好事。”

“ [wiː; wi] [niːd] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][get] , ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

“	We	need	all	we	can	get	,	”	said	the	Countess	,
”	我们	需要	全部	我们	能	得到	,	”	说	这	伯爵夫人	,

“我们需要尽可能多的资源，”伯爵夫人说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðæt] [faɪn] [deɪz] [duː; də][nɒt] [kɒst] ['eniθɪŋ] .

“	and	it	is	well	for	us	that	fine	days	do	not	cost	anything	.
”	和	它	是	出色地	为了	我们	那	美好的	天	做	不是	成本	任何事物	.

“而且，对我们来说，美好的日子不需要任何成本，这真是太好了。”

” ['veri] [suːn] [ðə; ði] [kaʊnt] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meni] ['meri] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]

”	Very	soon	the	Count	heard	the	sound	of	many	merry	voices	,	and	his	eyes
”	非常	很快	这	数数	听到	这	声音	的	许多	欢乐	声音	,	和	他的	眼睛

[bɪ'gæn][tuː; tə]['spɑːk(ə)l] .

began	to	sparkle	.
开始	到	火花	.

“很快，伯爵就听到了许多欢快的声音，他的眼睛也开始闪闪发光。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] !

“	They	are	coming	!
“	他们	是	未来	!

他们来了！

” [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [miːt]

”	he	cried	,	and	threw	open	the	door	of	the	castle	,	and	went	to	meet
”	他	哭	,	和	扔	打开	这	门	的	这	城堡	,	和	去	到	见面

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gests] ;

his	little	guests	;
他的	小的	客人	;

他喊道，然后猛地推开城堡的大门，去迎接他的小客人；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] .

but	when	he	saw	them	he	started	back	.
但	什么时候	他	锯	他们	他	开始	后退	.

但他看到他们后就往回走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	What	do	you	think	?
“	什么	做	你	思考	?

“你怎么认为?

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

”	he	exclaimed	to	the	Countess	,	who	stood	behind	him	.
”	他	惊呼	到	这	伯爵夫人	,	WHO	站立	在后面	他	.

“他向站在他身后的伯爵夫人喊道。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt]

“	There	is	a	long	procession	of	them	,	and	they	are	headed	by	a	giant
“	那里	是	一个	长的	游行	的	他们	,	和	他们	是	标题	经过	一个	巨大的

– [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] - !

–	the	young	giant	Feldar	!
–	这	年轻的	巨大的	-	!

“他们组成了一个长长的队伍，领头的是一个巨人——年轻的巨人费尔达！

[huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz]

Who	ever	heard	of	such	a	thing	as	a	giant	coming	to	a	children's
WHO	曾经	听到	的	这样的	一个	事物	作为	一个	巨大的	未来	到	一个	孩子们的

['festɪvl; 'festəvəl] !

festival	!
节日	!

谁听说过巨人会来参加儿童节这种事!

[hiː; hi] [wɪl] [iːt] [ʌp] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mauθful] ! ”

He	will	eat	up	everything	we	have	in	a	few	mouthfuls	!	”
他	将要	吃	向上	一切	我们	有	在	一个	很少	一口一口	!	”

他几口就能把我们所有的东西都吃光!

“ [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [let] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

“	You	might	as	well	let	him	do	it	!	”	said	the	Countess	.
“	你	可能	作为	出色地	让	他	做	它	!	”	说	这	伯爵夫人	.

“你还不如让他去做!”伯爵夫人说道。

“ [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ['eniweɪ] .

“	There	won't	be	enough	for	the	others	,	anyway	.
“	那里	惯于	是	足够的	为了	这	其他的	,	反正	.

“反正其他人也分不到那么多。”

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]

There	seem	to	be	hundreds	of	them	;	and	if	there	isn't	a	band	of
那里	似乎	到	是	数百	的	他们	;	和	如果	那里	不是	一个	乐队	的

['mjuːzɪk] ['straɪkɪŋ] [ʌp] !

music	striking	up	!
音乐	引人注目	向上	!

似乎有数百人；而且，如果没有乐队奏乐呢!

” [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [kwaɪt][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n]

”	Sure	enough	,	quite	a	procession
”	当然	足够的	,	相当	一个	游行

果然，场面相当壮观。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

was	approaching	the	castle	.
曾是	接近	这	城堡	.

正接近城堡。

[fɜːst] [keɪm] [ðə; ði]['dʒaɪənt] - , [wɪð] [tɪlɛt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['feəri] , [ɒn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ;

First	came	the	giant	Feldar	,	with	Tillette	,	the	little	fairy	,	on	his	finger	;
第一的	来了	这	巨大的	-	,	和	蒂利特	,	这	小的	仙女	,	在	他的	手指	;

首先出现的是巨人费尔达，他的手指上带着小仙女蒂莱特;

[ðen] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [mjuː'zɪʃənz] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

then	four	or	five	musicians	;	and	after	them	a	long	line	of	children	,
然后	四	或者	五	音乐家	;	和	后	他们	一个	长的	线	的	孩子们	,

然后是四五个乐师；他们后面跟着一长串孩子，

[ɔːl] [drest] [ɪn][ðeə(r)][best] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː] [baɪ] [tuː] .

all	dressed	in	their	best	clothes	,	and	marching	two	by	two	.
全部	穿着	在	他们的	最好的	衣服	,	和	行军	二	经过	二	.

他们都穿着最好的衣服，两人一组，列队行进。

“ ['meri] ['krɪsməs] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [kaʊnt] [kɔrmoʊ] ,
“ Merry Christmas ! ” shouted the giant , as soon as he saw Count Cormo ,
“ 欢乐 圣诞节 ！ ” 喊叫 这 巨大的 ， 作为 很快 作为 他 锯 数数 科尔莫 ，

“圣诞快乐！”巨人一见到科尔莫伯爵就喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪd] “ ['meri] ['krɪsməs] !
and then all the children shouted “ Merry Christmas !
和 然后 全部 这 孩子们 喊叫 “ 欢乐 圣诞节 ！

然后所有的孩子都喊道：“圣诞快乐！”

” [ʌn'tɪl][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ['kɔ:tjɑ:d] ['ekəud] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['gri:tɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði][bænd] [pleɪd]
” until the castle courtyard echoed with the cheerful greeting , while the band played
” 直到 这 城堡 庭院 回声 和 这 快乐 问候 ， 尽管 这 乐队 玩
['laʊdli] [ænd; ənd] ['merəli] .
loudly and merrily .
高声 和 兴高采烈地 .

“直到城堡庭院里回荡着欢快的问候声，乐队也响亮而欢快地演奏起来。”

[kwaɪt] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l]
QUITE A PROCESSION WAS APPROACHING THE CASTLE
相当 一个 游行 曾是 接近 这 城堡

一支相当庞大的队伍正向城堡走来。

“ [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [dɪəz] , ” [kraɪd][ðə; ði] [kaʊnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
“ Come in , my dears , ” cried the Count to the children .
“ 来 在 ， 我的 亲爱的们 ， ” 哭 这 数数 到 这 孩子们 .

“进来吧，我的孩子们，”伯爵对孩子们喊道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
“ I am glad to see you .
“ 我 是 高兴的 到 看 你 .

很高兴见到你。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [gʊd]
But as for you , good
但 作为 为了 你 ， 好的

但对你来说，很好。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

['dʒaɪənt] , [ai][fɪə(r)][maɪ][dɔ:(r)][ɪz][nɒt] [kwaɪt] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] .
giant , I fear my door is not quite large enough .
巨大的 ， 我 害怕 我的 门 是 不是 相当 大的 足够的 .

巨人，恐怕我的门不够大。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ju:; jʊ][kæn; kən] [stu:p] [ænd; ənd] [skwi:z] [jɔ:'self] [ɪn] . ”
But perhaps you can stoop and squeeze yourself in . ”
但 也许 你 能 哈腰 和 挤 你自己 在 . ”

但或许你可以弯下腰，挤进去。”

“ [kaʊnt] [kɔrmoʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['feəri] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənts]['fɪŋgə(r)] .
“ Count Cormo ! ” cried the fairy , from the giant's finger .
“ 数数 科尔莫 ！ ” 哭 这 仙女 ， 从 这 巨人的 手指 .

“科尔莫伯爵！”仙女从巨人的手指上喊道。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][tu:; tə][prə'pəʊz] .
“ I have a plan to propose .
“ 我 有 一个 计划 到 提出 .

我有一个方案要提出来。

" [ðə; ði] [gʊd] [kaʊnt] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sə'praɪz] .
" The good Count looked up in surprize .
" 这 好的 数数 看起来 向上 在 惊喜 .

"善良的伯爵惊讶地抬起头来。"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['feəri] !
" If it isn't a dear little fairy !
" 如果 它 不是 一个 亲爱的 小的 仙女 !

"这不是可爱的小仙女吗！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][prə'pəʊz] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə]
" Why , certainly , if you have a plan to propose , I shall be happy to
" 为什么 , 当然 , 如果 你 有 一个 计划 到 提出 , 我 将 是 快乐的 到
[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
hear it . "
听到 它 . "

"当然，如果你有什么计划要提出来，我非常乐意听听。"

" [wel] , [ðen] , " [sed] [tɪlɛt] ,
" Well , then , " said Tillette ,
" 出色地 , 然后 , " 说 蒂利特 ,

"好吧，"蒂莱特说道。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi][gəʊ][fɜːst]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][ɪn][ðə; ði][əʊld] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
" suppose we go first into the great hall in the old wing of the castle .
" 认为 我们 去 第一的 进入 这 伟大的 大厅 在 这 老的 翼 的 这 城堡 .

"假设我们先进入城堡老翼的大厅。"

[ðæt] [ɪz][səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [həʊld][ˌjuː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][grænd]
That is so large that it will hold us all , and we can have a grand
那 是 所以 大的 那 它 将要 抓住 我们 全部 , 和 我们 能 有 一个 盛大
[dɑːns] ,
dance ,
舞蹈 ,

那里空间很大，可以容纳我们所有人，我们可以举行盛大的舞会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ɪf] [wiː; wi] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][get][ðeə(r)] . "
if we feel like it , after we get there . "
如果 我们 感觉 喜欢 它 , 后 我们 得到 那里 . "

如果我们到了那里之后愿意的话。"

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" I am afraid that the great hall would be very uncomfortable , " said the Count .
" 我 是 害怕的 那 这 伟大的 大厅 会 是 非常 不舒服 , " 说 这 数数 .

"恐怕大厅会很不舒适，"伯爵说。

" [nəʊ][wʌn][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] ,
" No one has lived in it , nor even entered it , so far as I know ,
" 不 一 有 居住地 在 它 , 也不 甚至 进入 它 , 所以 远的 作为 我 知道 ,

据我所知，至今为止没有人居住过，甚至没有人进入过那里。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ; [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd]

for	many	years	;	and	everything	must	be	covered	with	dust	and
为了	许多	年	;	和	一切	必须	是	涵盖	和	灰尘	和

['kɔbweb] . ”

cobwebs	.	”
蜘蛛网	.	”

多年来，一切都蒙上了灰尘和蛛网。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][səʊ][naɪs][tu:; tə] [mɑ:tʃ] [ə'raʊnd] [ðæt] [greɪt] [hɔ:l] , [wɪð] [ðə; ði]['mju:zɪk]

“	But	it	would	be	so	nice	to	march	around	that	great	hall	,	with	the	music
“	但	它	会	是	所以	好的	到	行进	大约	那	伟大的	大厅	,	和	这	音乐

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

and	everything	.
和	一切	.

“但是，如果能伴着音乐，绕着那个大厅游行，那该有多好啊。”

[aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [ðeəz; ðəz]['eni] [dʌst] . ”

I	don't	believe	there's	any	dust	.	”
我	不	相信	有	任何	灰尘	.	”

我不认为这里有灰尘。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][set][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ɒn]

“	Well	,	then	,	”	said	the	Count	,	“	as	you	seem	to	have	set	your	heart	on
“	出色地	,	然后	,	”	说	这	数数	,	“	作为	你	似乎	到	有	放	你的	心	在

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

“那么，”伯爵说，“既然你似乎已经下定决心了，

[wi:l; wil][gəʊ] .

we'll	go	.
出色地	去	.

我们去。

” [səʊ][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]

”	So	the	Count	and	the	Countess
”	所以	这	数数	和	这	伯爵夫人

“所以伯爵和伯爵夫人.....”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[pʊt][ɒn][ðeə(r)][hæts][ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

put	on	their	hats	and	took	their	places	in	the	procession	,
放	在	他们的	帽子	和	采取	他们的	地方	在	这	游行	,

他们戴上帽子，在游行队伍中各就各位。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] .

at	the	head	of	the	line	of	children	and	just	behind	the	musicians	.
在	这	头	的	这	线	的	孩子们	和	只是	在后面	这	音乐家	.

在孩子们队伍的最前面，紧跟在乐手们身后。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] ['mɑ:tʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt] ['kɔ:tjɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ,

Then	they	all	marched	across	the	great	courtyard	to	the	old	wing	of	the	castle	,
然后	他们	全部	行军	穿过	这	伟大的	庭院	到	这	老的	翼	的	这	城堡	,

然后他们列队穿过大庭院，前往城堡的旧翼。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [swʌŋ] [ðem; ðəm]
and **when** **they** **reached** **the** **doors** **of** **the** **great** **hall** **,** **the** **giant** **swung** **them**
和 什么时候 他们 达到 这 门 的 这 伟大的 大厅 , 这 巨大的 摇摆 他们
['əʊpən] ,
open **,**
打开 ,

当他们到达大厅门口时，巨人一把推开了大门。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] ['entəd] .
and **everybody** **entered** **.**
和 大家 进入 .

于是大家都进去了。

['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [tuː] [sʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] ['piːp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]
Never **were** **there** **two** **such** **astonished** **people** **as** **the** **Count** **and** **the**
绝不 是 那里 二 这样的 惊讶 人们 作为 这 数数 和 这
['kaʊntəs; 'kaʊntes] !
Countess **!**
伯爵夫人 !

伯爵和伯爵夫人是世上最惊讶的两个人！

[raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['krɪsməs] - [triː] ,
Right **in** **the** **middle** **of** **the** **hall** **stood** **a** **great** **Christmas** **-** **tree** **,**
正确的 在 这 中间 的 这 大厅 站立 一个 伟大的 圣诞节 - 树 ,

大厅正中央矗立着一棵巨大的圣诞树。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] .
which **the** **giant** **had** **brought** **in** **on** **his** **shoulders** **from** **the** **woods** **.**
哪个 这 巨大的 有 带来 在 在 他的 肩膀 从 这 树林 .

那是巨人从树林里扛进来的。

[ɒn][ðə; ði]
On **the**
在 这

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **64** **]**
[页 -]

[第64页]

[waɪd] - ['spredɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɔːl] [triː] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['prez(ə)nts]
wide **-** **spreading** **branches** **of** **this** **tall** **tree** **were** **hung** **hundreds** **of** **presents**
宽的 - 传播 分支 的 这 高的 树 是 悬挂 数百 的 礼物
[ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] ['ɔːrnəmənts] .
and **sparkling** **ornaments** **.**
和 闪闪发光 装饰品 .

这棵高大树木枝繁叶茂，上面挂满了数百件礼物和闪闪发光的装饰品。

“ [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ” [gɑːspt] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ **What** **does** **this** **mean** **?** **”** **gasped** **the** **Count** **.**
“ 什么 做 这 意思是 ? ” 倒吸一口气 这 数数 .

“这是什么意思？”伯爵喘着气问道。

“ [huːz] [triː] [ɪz] [ðɪs] ? ”
“ **Whose** **tree** **is** **this** **?** **”**
“ 谁 树 是 这 ? ”

“这棵树是谁的？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] !
“ **It** **is** **yours** **!**
“ 它 是 你的 !

“这是你的！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːz] !
It **is** **yours** **!**
它 是 你的 !

它是你的！

" [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ə; eɪ] ['meri] ['kɔːrəs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [əʊld] [wɔːlz] [rɪŋ] .
" **cried** **all** **the** **children** **in** **a** **merry** **chorus** **which** **made** **the** **old** **walls** **ring** **.**
" 哭 全部 这 孩子们 在 一个 欢乐 合唱 哪个 制成 这 老的 墙壁 戒指 .

孩子们齐声欢呼，声音响彻古老的墙壁。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['krɪsməs] - [triː] , [ænd; ənd][wiː; wi] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [lʌv] [juː; jʊ] , [gɪv]
" **It** **is** **your** **Christmas** **-** **tree** **,** **and** **we** **,** **the** **children** **,** **who** **love** **you** **,** **give**
" 它 是 你的 圣诞节 - 树 , 和 我们 , 这 孩子们 , WHO 爱 你 , 给
[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] !
it **to** **you** **!**
它 到 你 !

"这是你的圣诞树，我们这些爱你的孩子们把它送给你！"

" [ðə; ði] [kaʊnt] [lʊkt] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][dɪd]
" **The** **Count** **looked** **around** **from** **one** **to** **another** **of** **the** **children** **,** **but** **did**
" 这 数数 看起来 大约 从 一 到 其他 的 这 孩子们 , 但 做过
[nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
not **say** **a** **word** **.**
不是 说 一个 单词 .

伯爵环顾四周，看了看孩子们，却一句话也没说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

可怜的伯爵的圣诞节(The poor Count's Christmas)
第2/2页

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [spiːk] .

His	heart	was	too	full	for	him	to	speak	.
他的	心	曾是	也	满的	为了	他	到	说话	.

他心中充满悲伤，说不出话来。

[ðen] [ðə; ði]['dʒaɪənt][pʊt][ðə; ði]['feəri][ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [frɪl] , [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ]

Then	the	giant	put	the	fairy	on	his	shirt	-	frill	,	and	,	stooping
然后	这	巨大的	放	这	仙女	在	他的	衬衫	-	褶边	,	和	,	弯腰

然后巨人把仙女放在他的衬衫褶边上，弯下腰

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[daʊn] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [wʌn][ɪn] [iːtʃ] [hænd] , ['həʊldɪŋ][ðem; ðəm]

down	,	took	up	the	Count	and	Countess	,	one	in	each	hand	,	holding	them
向下	,	采取	向上	这	数数	和	伯爵夫人	,	一	在	每个	手	,	保持	他们

['dʒentli][bʌt; bət] ['veri] ['fɜːmli] ,

gently	but	very	firmly	,
轻轻地	但	非常	牢牢	,

他走下台阶，一手抱起伯爵和伯爵夫人，轻轻但又非常用力地握着他们。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][ə'raʊnd][ðə; ði] [triː] , ['reɪzɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

and	carried	them	around	the	tree	,	raising	them	up	and	down	,
和	携带	他们	大约	这	树	,	提高	他们	向上	和	向下	,

然后把它们抱在树上，上下举起，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ðə; ði]['prez(ə)nts] , ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɒp] .

so	that	they	could	see	all	the	presents	,	even	those	at	the	very	top	.
所以	那	他们	可以	看	全部	这	礼物	,	甚至	那些	在	这	非常	顶部	.

这样他们就可以看到所有的礼物，甚至包括最上面的那些。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['leɪb(ə)ld] – [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Everything	was	labeled	–	not	with	the	name	of	the	person	they	were
一切	曾是	标签	–	不是	和	这	姓名	的	这	人	他们	是

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

所有东西都贴了标签——但标签上写的不是收件人的名字。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

for	they	were	all	for	the	Count	and	Countess	,
为了	他们	是	全部	为了	这	数数	和	伯爵夫人	,

因为他们都是伯爵和伯爵夫人的拥护者。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm] .

but	with	the	names	of	those	who	gave	them	.
但	和	这	姓名	的	那些	WHO	给予	他们	.

但会注明捐赠者的姓名。

['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] [kaʊnt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] ['evri] [neɪm] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm][ə; eɪ] [tʃaɪldz]
Presently , the Count began to read every name aloud , and each time a child's
目前 , 这 数数 开始 到 读 每一个 姓名 大声 , 和 每个 时间 一个 孩子的
[neɪm] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] ,
name was called ,
姓名 曾是 称为 ,

伯爵随即开始大声念出每一个名字，每当念到一个孩子的名字时，

[ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wʊd] [klæp][ænd; ənd] [tʃɪə(r)] .
all the other children would clap and cheer .
全部 这 其他 孩子们 会 拍 和 欢呼 .

其他孩子都会鼓掌欢呼。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]
There were a good many
那里 是 一个 好的 许多

有很多。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[smɔ:l] [bægz] , [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['hevi] , ['hæŋɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]
small bags , which looked as if they were very heavy , hanging here and there
小的 包 , 哪个 看起来 作为 如果 他们 是 非常 重的 , 绞刑 这里 和 那里
,
,
,

一些看起来很重的小袋子挂在各处。

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [mɑ:kt] “ [frɒm; frəm] - , ” [waɪl] [sʌm; səm] ['bju:tɪf(ə)l] ['klʌstəz]
and these were all marked “ From Feldar , ” while some beautiful clusters
和 这些 是 全部 标记 “ 从 - , ” 尽管 一些 美丽的 集群
[ɒv; əv]['daɪəməndz] ,
of diamonds ,
的 钻石 ,

这些物品上都标有“来自费尔达尔”的字样，其中还有一些美丽的钻石簇，

[wɪtʃ] ['glitə] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [pɔ:] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [wɜ:(r); wə(r)]['leɪb(ə)ld] “
which glittered in the sunlight that poured in through the windows , were labeled “
哪个 闪闪发光 在 这 阳光 那 倾倒 在 通过 这 视窗 , 是 标签 “
[frɒm; frəm] [tɪlɛt] .
From Tillette .
从 蒂利特 .

在透过窗户洒进来的阳光下闪闪发光的物品，都贴着“来自蒂莱特”的标签。

” [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði]['prez(ə)nts] ,
” It took a long time to look at all the presents ,
” 它 采取 一个 长的 时间 到 看 在 全部 这 礼物 ,

“我花了很长时间才看完所有的礼物。”

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]['rɑ:ðə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] [si:n] [ɒn] ['krɪsməs] - [tri:z]
which were rather different from the things generally seen on Christmas - trees
哪个 是 相当 不同的 从 这 事物 一般来说 已见 在 圣诞节 - 树木
,
,
,

这些装饰品与圣诞树上常见的装饰品截然不同。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [bau] [held] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]

for	the	great	branches	and	boughs	held	every	kind	of	useful	and
为了	这	伟大的	分支	和	树枝	握住	每一个	种类	的	有用	和

[ˌɔːnə'ment(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['niːdɪd] .

ornamental	articles	that	the	Count	and	Countess	needed	.
装饰	文章	那	这	数数	和	伯爵夫人	需要	.

因为粗壮的树枝上挂满了伯爵和伯爵夫人所需的各种实用和装饰物品。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][əʊld]['fæməli] ['treʒəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʌns]

Many	of	these	were	old	family	treasures	which	they	once
许多	的	这些	是	老的	家庭	宝藏	哪个	他们	一次

其中许多都是他们曾经拥有的古老家族珍宝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[hæd; həd] [əʊnd] , [bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sel] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðeə(r)] ['krɪsməs]

had	owned	,	but	had	been	obliged	to	sell	,	to	keep	up	their	Christmas
有	拥有	,	但	有	到过	有义务	到	卖	,	到	保持	向上	他们的	圣诞节

['festɪvlz] .

festivals	.
节日	.

他们曾经拥有这些房产，但为了维持圣诞节庆典，不得不卖掉它们。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ]

The	Count	and	his	wife	were	more	and	more	delighted	as	they
这	数数	和	他的	妻子	是	更多的	和	更多的	高兴极了	作为	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ə'raʊnd][ðə; ði] [triː] ,

were	carried	around	the	tree	,
是	携带	大约	这	树	,

伯爵夫妇被抬着绕着圣诞树转圈时，越来越高兴。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðɪs] ['hæpi] ['bɪznəs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][pʊt][ðem; ðəm]

but	at	last	this	happy	business	was	over	,	and	the	giant	put	them
但	在	最后的	这	快乐的	商业	曾是	超过	,	和	这	巨大的	放	他们

[daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

down	upon	the	floor	.
向下	之上	这	地面	.

但最终，这件快乐的事结束了，巨人把它们放在了地上。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɑːns] ！ ” [kraɪd][ðə; ði]['feəri] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,

“	Now	for	a	dance	!	”	cried	the	fairy	,	in	her	clear	little	voice	,
“	现在	为了	一个	舞蹈	！	”	哭	这	仙女	,	在	她	清除	小的	嗓音	,

“现在来跳舞吧！”仙女用她清澈的小嗓音喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [strʌk] [ʌp] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] ['geɪlɪ] [ə'raʊnd]

and	the	music	struck	up	,	while	all	the	children	began	to	dance	gayly	around
和	这	音乐	击	向上	,	尽管	全部	这	孩子们	开始	到	舞蹈	同性恋地	大约

[ðə; ði] [triː] .

the	tree	.
这	树	.

音乐响起，孩子们都围着树欢快地跳舞起来。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [wɪð] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][ðə; ði]['feəri] ,

The	Count	and	Countess	,	with	the	giant	and	the	fairy	,
这	数数	和	伯爵夫人	,	和	这	巨大的	和	这	仙女	,

伯爵夫妇、巨人和仙女，

[stʊd] [ə'saɪd] [waɪl] [ðɪs] ['hæpi] [pleɪ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
stood aside while this happy play was going
站立 旁边 尽管 这 快乐的 玩 曾是 去

在这场欢乐的戏剧表演进行时，我站在一旁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ɒn] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ]
on , enjoying it almost as much as the children , but when the dancing
在 , 享受 它 几乎 作为 很多 作为 这 孩子们 , 但 什么时候 这 跳舞
[bɪ'gæn][tuː; tə][flæg] ,
began to flag ,
开始 到 旗帜 ,

他们继续跳着，几乎和孩子们一样享受其中，但当舞蹈开始变得乏力时，

[ðə; ði] [kaʊnt] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɔːt] [tuː; tə]
the Count thought that the time had now come when the party ought to
这 数数 想法 那 这 时间 有 现在 来 什么时候 这 派对 应该 到
[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
have something to eat ,
有 某物 到 吃 ,

伯爵认为现在是时候让大家吃点东西了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [feɪld] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['miːgə(r)] [rɪ'pɑːst][hiː; hi]
and his heart failed him when he thought of the very meager repast he
和 他的 心 失败的 他 什么时候 他 想法 的 这 非常 微薄 餐饮 他
[hæd; həd][tuː; tə]['ɒfə(r)][ðem; ðəm] .
had to offer them .
有 到 提供 他们 .

想到自己能给他们提供的饭菜如此简陋，他顿时感到一阵心痛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [nɒt][hæv; həv] ['trʌbld] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'baʊt] [ðæt] .
But he need not have troubled his mind about that .
但 他 需要 不是 有 麻烦 他的 头脑 关于 那 .

但他其实不必为此烦恼。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
As soon as the dance was done ,
作为 很快 作为 这 舞蹈 曾是 完毕 ,

舞会结束后，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [stept] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [ə'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ]
the giant stepped to a door which led to another apartment , and throwing
这 巨大的 步 到 一个 门 哪个 引领 到 其他 公寓 , 和 投掷
[ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][hiː; hi][kraɪd] :
it open he cried :
它 打开 他 哭 :

巨人走到一扇通往另一间公寓的门前，猛地推开门，大喊道：

“ ['entə(r)][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] !
“ Enter the banqueting - hall !
“ 进入 这 宴会 - 大厅 !

"请进宴会厅！"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fiːst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [kaʊnt] [kɔrmoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
This is the feast the children give to the good Count Cormo and his wife .
这 是 这 盛宴 这 孩子们 给 到 这 好的 数数 科尔莫 和 他的 妻子 .

这是孩子们为善良的科尔莫伯爵夫妇准备的盛宴。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[hiː; hi][hæz; həz] [fiːst] [ðem; ðəm]['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)]
He has feasted them often and often , and made them happy for
他 有 盛宴 他们 经常 和 经常 , 和 制成 他们 快乐的 为了
['meni] [ə; eɪ] ['krɪsməs] .
many a Christmas .
许多 一个 圣诞节 .

他经常款待他们，让他们度过了许多个快乐的圣诞节。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðeə(r)] [tɜːn] [naʊ] .
It is their turn now .
它 是 他们的 转动 现在 .

现在轮到他们了。

" ['evribɒdi] [truːp] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['dʒentli] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]
" Everybody trooped through the door , the children gently pushing the Count and
" 大家 成群结队 通过 这 门 , 这 孩子们 轻轻地 推动 这 数数 和
['kaʊntəs; 'kaʊntes][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
Countess before them .
伯爵夫人 前 他们 .

"大家鱼贯而入，孩子们轻轻地推着伯爵和伯爵夫人走在前面。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]['truːli][ə; eɪ] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] .
The room was truly a banqueting - hall .
这 房间 曾是 真的 一个 宴会 - 大厅 .

这房间简直就是一个宴会厅。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ,
A long table was covered with every kind of thing good to eat ,
一个 长的 桌子 曾是 涵盖 和 每一个 种类 的 事物 好的 到 吃 ,

一张长桌上摆满了各种各样的美食。

[ænd; ənd] , [ɒn][smɔːlə(r)] ['teɪblz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] , [wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ,
and , on smaller tables in the corners , was ever so much more ,
和 , 在 较小的 表格 在 这 角落 , 曾是 曾经 所以 很多 更多的 ,

而在角落里的小桌子上，摆放的物品更是琳琅满目。

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['niːdɪd] .
in case it should be needed .
在 案件 它 应该 是 需要 .

以备不时之需。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nɔːməs] [keɪks] , [greɪt] [bəʊlz] [ɒv; əv]
Here and there , on the long table were enormous cakes , great bowls of
这里 和 那里 , 在 这 长的 桌子 是 巨大的 蛋糕 , 伟大的 碗 的
['dʒeli] , [ænd; ənd][vɑːst][paɪz] .
jelly , and vast pies .
果冻 , 和 广阔的 馅饼 .

长桌上到处摆放着巨大的蛋糕、大碗果冻和超大的馅饼。

['evribɒdi] [njuː] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt] .
Everybody knew these were for the giant .
大家 知道 这些 是 为了 这 巨大的 .

大家都知道这些是给巨人的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fʊt] [pɒv; əv]

The	Count	and	Countess	took	their	places	at	the	head	and	foot	of
这	数数	和	伯爵夫人	采取	他们的	地方	在	这	头	和	脚	的

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;

the	table	;
这	桌子	;

伯爵和伯爵夫人分别坐在桌子的首尾；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðəd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd]

and	all	the	children	gathered	around	,	and	everybody	had	a	splendid
和	全部	这	孩子们	聚集	大约	,	和	大家	有	一个	灿烂

['æpɪtaɪt] .

appetite	.
食欲	.

孩子们都围了过来，大家都胃口很好。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][pv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][ə'baʊt] [θri:] ['ɪntʃɪz]

Just	in	the	center	of	the	table	there	was	a	little	table	about	three	inches
只是	在	这	中心	的	这	桌子	那里	曾是	一个	小的	桌子	关于	三	英寸

[haɪ] ,

high	,
高的	,

桌子正中央放着一张大约三英寸高的小桌子，

[pn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɔ:sel] [pv; əv][ðə; ði] ['deɪntɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)]

on	which	there	were	dear	little	morsels	of	the	dainties	the	others	were
在	哪个	那里	是	亲爱的	小的	小块	的	这	精致小点心	这	其他的	是

['i:tɪŋ] .

eating	.
吃	.

上面还有一些其他人正在吃的美味小点心。

[æt; ət] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] , [pn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃeə(r)] , [ðə; ði]['feəri] [tɪlɛt] [sæt] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:]

At	this	table	,	on	a	little	chair	,	the	fairy	Tillette	sat	,	where	she	could	see
在	这	桌子	,	在	一个	小的	椅子	,	这	仙女	蒂利特	卫星	,	在哪里	她	可以	看

['evrɪθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

在这张桌子旁，小仙女蒂莱特坐在一把小椅子上，她可以看到一切。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜ:'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɒdi] [els] [dɪd] .

and	she	enjoyed	herself	as	much	as	anybody	else	did	.
和	她	享受	她自己	作为	很多	作为	任何人	别的	做过	.

她和其他人一样玩得很开心。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæpi] [gests] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['krɪsməs] [fi:st]

THE	COUNT	AND	HIS	HAPPY	GUESTS	ENJOY	THE	CHRISTMAS	FEAST
这	数数	和	他的	快乐的	客人	享受	这	圣诞节	盛宴

伯爵和他的宾客们正在享用圣诞大餐。

[wen] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [ɔ:l] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] ,

When	the	banquet	was	over	,	they	all	went	into	the	great	hall	,
什么时候	这	宴会	曾是	超过	,	他们	全部	去	进入	这	伟大的	大厅	,

宴会结束后，他们都进了大厅。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['dɑ:nsɪz][ænd; ənd] [geɪmz] [ænd; ənd]

where	they	had	dances	and	games	and
在哪里	他们	有	舞蹈	和	游戏	和

他们在那里跳舞、玩游戏，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mˈɛɹɪɐ] ['kʌmpəni] [bɪ'fɔː(r)] .
singing , and there never was a merrier company before .
歌唱 , 和 那里 绝不 曾是 一个 更快乐 公司 前 .

唱歌，而且从来没有比这更欢乐的聚会了。

[wen] ['iːvnɪŋ] [ɐpɻ'əʊtʃt] [ðə; ðiˈ] [kaʊnt] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] .
When evening approached the Count stood up and made a little speech .
什么时候 晚上 接近 这 数数 站立 向上 和 制成 一个 小的 演讲 .

夜幕降临之际，伯爵站起身来，发表了一小段讲话。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðiˈ] ['tʃɪldrən] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
He tried to tell the children how good he thought they were ,
他 尝试 到 告诉 这 孩子们 如何 好的 他 想法 他们 是 ,

他试图告诉孩子们他觉得他们有多棒，

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] .
and how happy they had made him .
和 如何 快乐的 他们 有 制成 他 .

它们让他多么开心啊。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] .
He did not say much , but they all understood him .
他 做过 不是 说 很多 , 但 他们 全部 理解 他 .

他话不多，但他们都明白他的意思。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns]['əʊvə(r)][ðə; ðiˈ] [həʊl] [ruːm] .
When he had finished there was a silence over the whole room .
什么时候 他 有 完成的 那里 曾是 一个 沉默 超过 这 所有的 房间 .

他说完后，整个房间一片寂静。

[ðə; ðiˈ] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl] [tə'geðə(r)] ,
The children looked at one another , some of them smiled , and then , all together ,
这 孩子们 看起来 在 一 其他 , 一些 的 他们 微笑 , 和 然后 , 全部 ,

孩子们互相看了看，有些笑了，然后，他们一起说：

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeɪ] [kraɪd] :
as if they had planned it out before , they cried :
作为 如果 他们 有 计划 它 出去 前 , 他们 哭 :

他们仿佛事先计划好似的，哭喊道：

“ [ðə; ðiˈ]['dʒaɪənt][ænd; ənd][ðə; ðiˈ]['feəri][dɪd][ˌaɪ 'tiː]
“ The giant and the fairy did it
“ 这 巨大的 和 这 仙女 做过 它

“巨人和仙女干的。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ɔːl] .
all .
全部 .

全部。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌjuː 'es] [wɒt] [tuː; tə] [bai] . ”

He	gave	us	the	money	and	she	told	us	what	to	buy	.	”
他	给予	我们	这	钱	和	她	讲述	我们	什么	到	买	.	”

他给了我们钱，她告诉我们该买什么。

“ [əʊ] , [pʃɔː] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['tɜːnɪŋ] ['veri] [red] ;

“	Oh	,	pshaw	!	”	said	the	young	giant	,	his	face	turning	very	red	;
“	哦	,	呸	!	”	说	这	年轻的	巨大的	,	他的	脸	转弯	非常	红色的	;

“哦，呸！”年轻的巨人说道，脸涨得通红；

“ [ai] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðæt] ,

“	I	thought	nothing	was	to	be	said	about	that	,
“	我	想法	没有什么	曾是	到	是	说	关于	那	,

“我觉得这件事没什么好说的。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd][səʊ] [ðæt] ['nəʊbədi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə][hɪm] .

”	and	he	went	outside	so	that	nobody	should	make	a	speech	to	him	.
”	和	他	去	外部	所以	那	无人	应该	制作	一个	演讲	到	他	.

于是他走到外面，免得有人对他讲话。

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] [beɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]

Now	all	the	children	came	up	,	and	each	in	turn	bade	the	Count	and
现在	全部	这	孩子们	来了	向上	,	和	每个	在	转动	巴德	这	数数	和

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ˌfeə'wel] ,

Countess	farewell	,
伯爵夫人	告别	,

孩子们都走了过来，依次向伯爵和伯爵夫人告别。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənts][bænd][ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['merəli] ,

and	then	,	headed	by	the	giant's	band	of	music	,	and	singing	merrily	,
和	然后	,	标题	经过	这	巨人的	乐队	的	音乐	,	和	歌唱	兴高采烈地	,

然后，在巨人的乐队的带领下，欢快地唱着歌，

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] .

they	marched	away	to	their	homes	.
他们	行军	离开	到	他们的	房屋	.

他们列队回家去了。

[bʌt; bət] [kaʊnt] [kɔrmoʊ] [wʊd] [nɒt] [let][ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][ðə; ði]['feəri][gəʊ] [ə'weɪ] [səʊ] [suːn] .

But	Count	Cormo	would	not	let	the	giant	and	the	fairy	go	away	so	soon	.
但	数数	科尔莫	会	不是	让	这	巨大的	和	这	仙女	去	离开	所以	很快	.

但是科尔莫伯爵不会这么快就让巨人和仙女离开。

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [kʌm] [wɪð]

He	made	them	come	with
他	制成	他们	来	和

他让他们带着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[hɪm]

him
他

他

[tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

to	the	dwelling	part	of	his	castle	,	and	there	,
到	这	住宅	部分	的	他的	城堡	,	和	那里	,

到他城堡的居住部分，在那里，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skwiːzɪŋ] [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

after	a	little	squeezing	and	stooping	by	the	giant	,	at	the	door	,
后	一个	小的	挤压	和	弯腰	经过	这	巨大的	,	在	这	门	,

巨人在门口稍微挤了一下，弯下腰，

[ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [ə'raʊnd][ðə; ði] [hɑːθ] , [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][faɪn] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [bɪlt]

they	all	sat	down	around	the	hearth	,	on	which	a	fine	blazing	fire	had	been	built
他们	全部	卫星	向下	大约	这	炉	,	在	哪个	一个	美好的	炽烈	火	有	到过	建造

.

:

.

他们都围坐在壁炉旁，壁炉里燃起了熊熊烈火。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [maɪ][dɪə(r)] - , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

“	I	don't	know	what	to	say	,	my	dear	Feldar	,	”	said	the	Count	,
“	我	不	知道	什么	到	说	,	我的	亲爱的	-	,	”	说	这	数数	,

“我不知道该说什么，我亲爱的费尔达，”伯爵说道。

“ [ænd; ənd][ai][kæn; kən]['nevə(r)] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] – –

“	and	I	can	never	repay	you	–	–
“	和	我	能	绝不	偿还	你	–	–

“我永远也无法报答你——”

” [ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][ɪk'skleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [niːd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

”	The	giant	was	just	about	to	exclaim	that	the	Count	need	not	say	anything	,
”	这	巨大的	曾是	只是	关于	到	惊叹	那	这	数数	需要	不是	说	任何事物	,

巨人正要开口说伯爵不必多言，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'peɪd] , [wen] , ['siːɪŋ] [hiː; hi][felt] [ɪm'bærəst] ,

and	that	he	did	not	wish	to	be	repaid	,	when	,	seeing	he	felt	embarrassed	,
和	那	他	做过	不是	希望	到	是	已偿还	,	什么时候	,	看到	他	毛毡	尴尬的	,

并且他不想得到偿还，当他看到对方感到尴尬时，

[ðə; ði]['feəri] [brəʊk] [ɪn] :

the	fairy	broke	in	:
这	仙女	打破	在	:

仙女闯了进来：

“ [əʊ] , [jes] , [dɪə(r)] [kaʊnt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [hɪm] .

“	Oh	,	yes	,	dear	Count	,	you	can	repay	him	.
“	哦	,	是的	,	亲爱的	数数	,	你	能	偿还	他	.

“哦，是的，亲爱的伯爵，您可以报答他。”

[juː; jʊ][kæn; kən][ə'dɒpt][hɪm] .

You	can	adopt	him	.
你	能	采纳	他	.

你可以收养他。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ]

You	have	no	children	,	you	are	getting
你	有	不	孩子们	,	你	是	获得

你没有孩子，你正在接受

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[əʊld] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn] .

old	,	and	are	living	alone	.
老的	,	和	是	活的	独自的	.

年老了，而且独居。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['peərənts] , – ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðərz] ['ʌŋk(ə)l][ɪz] [naʊ] [ded] ,

He	has	no	parents	,	–	even	his	grandfather's	uncle	is	now	dead	,
他	有	不	父母	,	–	甚至	他的	祖父的	叔叔	是	现在	死的	,

他没有父母，就连他祖父的叔叔也去世了。

– [ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɔːl][baɪ][hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['ʃætəd] [kræg] .

–	and	he	lives	all	by	himself	in	his	castle	on	the	Shattered	Crag	.
–	和	他	生活	全部	经过	他自己	在	他的	城堡	在	这	破碎	岩	.

他独自一人住在破碎峭壁上的城堡里。

[hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt]

He	is	rich	,	and	you	can	show	him	how	to	do	good	with	his	great
他	是	富有的	,	和	你	能	展示	他	如何	到	做	好的	和	他的	伟大的

[welθ] .

wealth	.
财富	.

他很富有，你可以教他如何用他的巨额财富行善。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][əʊld] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

He	could	come	and	live	in	the	old	wing	of	the	castle	,
他	可以	来	和	居住	在	这	老的	翼	的	这	城堡	,

他可以来城堡的老翼楼居住，

[weə(r)] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [lɑːdʒ] ; [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] [kʊd; kəd]

where	the	rooms	are	so	large	;	the	furniture	he	has	inherited	could
在哪里	这	房间	是	所以	大的	;	这	家具	他	有	遗传	可以

[biː; bi] [sent] [hɪə(r)] ,

be	sent	here	,
是	发送	这里	,

这里的房间很大，他继承的家具都可以运到这里来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi][səʊ] ['hæpi] [tə'geðə(r)] !

and	you	could	all	be	so	happy	together	!
和	你	可以	全部	是	所以	快乐的	一起	!

你们在一起一定会非常幸福!

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm] ?

Will	you	take	him	?
将要	你	拿	他	?

你愿意收留他吗?

" [ðə; ði] ['kaʊnts] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

"	The	Count's	eyes	filled	with	tears	.
"	这	计数	眼睛	已填	和	眼泪	.

伯爵的眼中充满了泪水。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'dɒpt][juː; jʊ] ?

"	Would	you	like	us	to	adopt	you	?
"	会	你	喜欢	我们	到	采纳	你	?

"你愿意让我们收养你吗？"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - .

"	he	said	to	Feldar	.
"	他	说	到	-	.

他对费尔达尔说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[kaʊnt] [kɔrmoʊ] [ə'dɔpts] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt]
COUNT **CORMO** **ADOPTS** **THE** **YOUNG** **GIANT**
数数 科尔莫 领养 这 年轻的 巨大的

科尔莫伯爵收养了这位年轻的巨人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

“ [ɪn'diːd] [ai][ʃʊd; ʃəd] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Indeed I should , ” was the reply .
“ 的确 我 应该 , ” 曾是 这 回复 .

“我确实应该这样做，”对方回答道。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] [niːld] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [gɒt][ʌp][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , ’
Then the young giant kneeled on the floor ; and the Count got up on a table , ’
然后 这 年轻的 巨大的 跪着 在 这 地面 ; 和 这 数数 得到 向上 在 一个 桌子

然后，年轻的巨人跪在了地上；伯爵则站上了一张桌子。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənts] [hed] , [ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [hɪm] .
and put his hands on the young giant's head , and adopted him .
和 放 他的 双手 在 这 年轻的 巨人的 头 , 和 已采用 他 .

他把手放在小巨人的头上，收养了他。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ə'dɒpt][hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] - ,
“ Now you ought to adopt her , ” said Feldar ,
“ 现在 你 应该 到 采纳 她 , ” 说 - ,

“现在你应该收养她了，”费尔达说道。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ænd; ənd][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .
after he had kissed the Count and the Countess , and had sat down again by the fire .
后 他 有 亲吻 这 数数 和 这 伯爵夫人 , 和 有 卫星 向下 再次 经过 这 火 .

他吻了伯爵和伯爵夫人之后，又在火堆旁坐了下来。

“ [nəʊ] , ” [sed] [tɪlɛt] , “ [ai][kæn; kən][nɒt][biː; bi] [ə'dɒptɪd] .
“ No , ” said Tillette , “ I can not be adopted .
“ 不 , ” 说 蒂利特 , “ 我 能 不是 是 已采用 .

“不，”蒂莱特说，“我不能被收养。”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tə'geðə(r)] ,
But I will often come to see you , and we shall be happy together ,
但 我 将要 经常 来 到 看 你 , 和 我们 将 是 快乐的 一起 ,

但我会经常来看你，我们会幸福地在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['splendɪd] ['krɪsməs] ['festɪvl; 'festəvəl] ['evri] [jɪə(r)] .
and the children will have a splendid Christmas festival every year .
和 这 孩子们 将要 有 一个 灿烂 圣诞节 节日 每一个 年 .

孩子们每年都会过上精彩的圣诞节。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 80]
” [页 -]

“[第 80 页]

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

“	As	long	as	we	live	,	”	said	the	Count	and	Countess	.
“	作为	长的	作为	我们	居住	,	”	说	这	数数	和	伯爵夫人	.

“只要我们活着，”伯爵和伯爵夫人说道。

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , ” [sed] - .

“	As	long	as	I	live	,	”	said	Feldar	.
“	作为	长的	作为	我	居住	,	”	说	-	.

“只要我活着，”费尔达尔说。

[wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [went] [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [ruːm] , [ðæt] [naɪt] ,

When	the	Count	and	Countess	went	up	to	their	room	,	that	night	,
什么时候	这	数数	和	伯爵夫人	去	向上	到	他们的	房间	,	那	夜晚	,

那天晚上，伯爵和伯爵夫人回到房间后，

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['fæməli] ['bedsted] , [ɔːl] [kliːnd] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ,

there	they	found	the	family	bedstead	,	all	cleaned	and	polished	,
那里	他们	成立	这	家庭	床架	,	全部	已清洗	和	抛光	,

他们在那里找到了家里的床架，已经清洗干净并擦得锃亮。

[wɪð] [ɪts][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['ɔːrnəmənts] ['spɑːklɪŋ] [laɪk] [njuː] .

with	its	gold	and	silver	ornaments	sparkling	like	new	.
和	它是	金子	和	银	装饰品	闪闪发光	喜欢	新的	.

它的金银饰品闪闪发光，如同新的一样。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] [ai][hæv; həv][hæd; həd] ! ” [sed] [gʊd] [kaʊnt] [kɔrmoʊ] .

“	What	a	happy	Christmas	I	have	had	!	”	said	good	Count	Cormo	.
“	什么	一个	快乐的	圣诞节	我	有	有	!	”	说	好的	数数	科尔莫	.

“我度过了一个多么快乐的圣诞节啊！”善良的科尔莫伯爵说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神